

# ACCENTS'

LE MAGAZINE DU DÉPARTEMENT DES BOUCHES-DU-RHÔNE

n°280  
NOV/DÉC 2024

À NOËL,  
FAISONS VIVRE  
NOS TRADITIONS !

DOSSIER

LE DÉPARTEMENT  
PREMIER PARTENAIRE  
DE VOTRE SÉCURITÉ



DÉPARTEMENT  
BOUCHES  
DU RHÔNE



# ACCENTS'

n° 280  
NOV/DÉC 2024

## SOMMAIRE

### P. 4

#### EN BREF

Journée départementale de l'emploi,  
plus de 2 000 offres à pourvoir ! ..... 04

Collecte de la Banque alimentaire :  
soyons solidaires ..... 04

À Marseille, top départ du chantier  
de délocalisation du collège  
Gaston-Defferre ..... 05

1 200 collégiens expérimentent  
la tenue vestimentaire commune... ..... 05

Le Bel Âge fête  
les 80 ans de la Libération..... 06

Une nouvelle desserte routière  
entre Istres et Miramas..... 06

### P. 8

#### DOSSIER

Assurer la sécurité des Provençaux

### P. 16

#### PRÈS DE CHEZ VOUS

La jeunesse en action ..... 16

Avec le Département, Allauch préserve  
son patrimoine ..... 17

Saint-Paul-Lez-Durance : le village  
s'offre un nouveau visage..... 18

Châteauneuf-les-Martigues :  
la nouvelle salle des fêtes fait le plein..... 18

Boulbon : entrez dans les nouvelles  
arènes ..... 18

Maillane : le groupe scolaire  
Frédéric-Mistral dans ses murs ..... 19

Miramas : la remarquable modernisation  
de la salle Pierre-Tristani..... 19

Cabriès : 3 courts de tennis rénovés.. 19

### P. 20

#### UN BESOIN ? UN SERVICE !

La Team 13, le pouvoir d'agir au quotidien

### P. 22

#### POINTS DE VUE

### P. 24

#### S'ÉVADER

LES CHANTS DE NOËL 26

L'AGENDA CULTURE 30

LA PETITE HISTOIRE 32

LE PROVENÇAL 34

LE SPORT 36

LA BALADE 38

LES JEUX 40

MISS BUDGETTE 41

LA RECETTE  
D'HERVÉ 42

HOTEL DE POLICE



*Au quotidien, le Département est sur tous les fronts pour assurer la sécurité des Provençaux et offrir des conditions de travail idéales aux forces de sécurité.*



*Vous avez envie de donner du temps pour de bonnes causes ? Rejoignez la Team 13 et devenez bénévole auprès des associations du territoire !*



*Le Département vous invite une nouvelle fois à vivre la magie de l'Avent avec la 32<sup>e</sup> édition de la tournée des Chants de Noël.*

CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES BOUCHES-DU-RHÔNE - 52, av. de Saint-Just - 13256 MARSEILLE Cedex 20

Tél. 04 13 31 13 13 - [www.departement13.fr](http://www.departement13.fr)    - [accents@departement13.fr](mailto:accents@departement13.fr)

Direction de la publication : Dorothee Massué-Rizzo - Rédaction en chef : Pascale Hulot - Rédaction : Laurent Bonnat, Olivier Gaillard, Pascale Hulot  
Julie Kara - Crédits photos : ©Département 13 © Jean-Paul Herbecq © Christian Rombi

Mise en page : Virginie Matheron

Couverture : Shutterstock - Impression : FOT groupe STF - ISSN 2824-0545 (imprimé) - ISSN 2824-4931 (en ligne)



Agissez pour  
le recyclage des  
papiers avec  
le Département des  
Bouches-du-Rhône  
et Ecofolio.





## LE DÉPARTEMENT VOUS PROTÈGE AU QUOTIDIEN



Parce que la sécurité est le ciment de notre société et la priorité de nos concitoyens, j'ai souhaité que le Département consacre des moyens importants pour assurer à nos forces de l'ordre des conditions de travail dignes et modernes.

Je suis fier de pouvoir dire qu'aujourd'hui, avec plus de 76 millions d'euros engagés pour la sécurité dans les communes des Bouches-du-Rhône depuis 2015, nous en sommes devenus l'un des véritables piliers sur le territoire.

Conscient qu'il faut jouer collectif avec tous les acteurs de la sécurité publique, nous avons également lancé deux grands plans pour offrir des casernes dernier cri à nos gendarmes et à nos pompiers. Les résultats sont déjà là avec la livraison des premières casernes.

Sur un tout autre sujet, la période de l'Avent est une formidable occasion de renouer avec nos traditions et de découvrir ou redécouvrir les coutumes du Noël provençal.

Comme chaque année, le Département vous invite à la traditionnelle tournée des Chants de Noël. Je sais que vous serez nombreux cette année encore à assister aux 69 spectacles gratuits qui vous attendent d'un bout à l'autre de la Provence, pour découvrir les Noëls tels qu'on les chante de par le monde.

Rendez-vous est également pris sur les marchés de Noël qui animent en cette période festive les villes et villages de notre territoire. J'aurai plaisir à vous y retrouver.

J'espère que ces événements contribueront à faire de Noël un moment de joie pour les petits comme pour les grands.

Au nom du Département mais aussi en mon nom personnel, je vous souhaite de très belles fêtes de fin d'année, dans la joie et le partage.

**Martine Vassal**

Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône  
Présidente de la Métropole Aix-Marseille-Provence  
1<sup>ère</sup> Vice-Présidente de Départements de France

# EN BREF

## JOURNÉE DÉPARTEMENTALE DE L'EMPLOI

PLUS DE 2 000 OFFRES À POURVOIR !

*La 3<sup>e</sup> édition de la Journée départementale de l'emploi se tiendra le jeudi 14 novembre à l'Hôtel du Département à Marseille. Plus de 2 000 offres d'emploi sont à pourvoir et plus d'une centaine d'entreprises seront présentes. À vos CV !*

Vous êtes à la recherche d'un emploi, d'une formation ou de conseils pour peaufiner votre recherche d'emploi ?

La Journée départementale de l'emploi est faite pour vous.

Le 14 novembre, venez rencontrer les entreprises qui recrutent dans les Bouches-du-Rhône dans des secteurs d'activités variés (tourisme, numérique, BTP, santé, transports...) ainsi que les employeurs publics (Police nationale, gendarmerie, SDIS, armées, et Département des Bouches-du-Rhône). Les réseaux

pour l'emploi (missions locales, Plie, Cap emploi, Cité des métiers...) seront également présents.

Et profitez de nos ateliers conseils pour bien préparer vos futurs entretiens d'embauche.

**Hôtel du Département  
52 av de Saint-Just  
(Marseille 4<sup>e</sup>)**

**Entrée libre  
9h30 à 16h30.**

**Infos : [departement13.fr](http://departement13.fr)**

PLUS D'INFOS



## COLLECTE DE LA BANQUE ALIMENTAIRE SOYONS SOLIDAIRES !

monpaniersolidaire.org' and includes a QR code."/&gt;

*La collecte nationale de la Banque alimentaire aura lieu les 22, 23 et 24 novembre prochains dans près de 200 magasins des Bouches-du-Rhône.*

Du vendredi 22 au dimanche 24 novembre prochains, les bénévoles de la Banque alimentaire vous attendent nombreux à l'entrée des surfaces commerciales des Bouches-du-Rhône pour la collecte annuelle de denrées alimentaires et produits de première nécessité.

Chacun de vos achats collecté par les bénévoles est redistribué dans le département afin que cette aide bénéficie localement aux personnes en situation de pauvreté.

Cette collecte annuelle est absolument nécessaire pour couvrir les besoins des associations caritatives confrontées à une progression des demandes d'aide alimentaire. Elle permet de servir chaque année l'équivalent de 23 millions de repas à des personnes en difficulté.



## 1 200 COLLÉGIENS

### EXPÉRIMENTENT LA TENUE VESTIMENTAIRE COMMUNE



*Le Département des Bouches-du-Rhône s'est positionné en faveur de l'expérimentation de la tenue vestimentaire commune dans deux collèges publics.*

À la rentrée 2024, deux établissements se sont portés volontaires pour concrétiser cette volonté : les collèges Château Forbin (Marseille 11<sup>e</sup>) et Mont-Sauvy à Orgon. Au total, plus de 1 200 collégiens portent désormais le même haut, après avoir eux-mêmes contribué à la réalisation du logo de leurs collèges. Cette nouvelle tenue doit permettre d'atténuer les inégalités sociales et lutter contre le harcèlement scolaire tout en contribuant à améliorer le pouvoir d'achat des familles.



© DR

*Au collège Mont-Sauvy à Orgon, l'expérimentation a fait l'unanimité parmi les 700 collégiens et leurs enseignants.*



© collège Château Forbin

*Au collège Château Forbin, les élèves ont choisi 4 couleurs différentes pour composer leur nouvelle tenue.*



### À MARSEILLE (7<sup>e</sup>), TOP DÉPART DU CHANTIER DU NOUVEAU COLLÈGE GASTON-DEFFERRE

Début octobre, Martine Vassal a posé la première pierre du collège Gaston-Defferre sur le site de la caserne d'Aurelle à Marseille (7<sup>e</sup>) au cœur d'un écrin patrimonial exceptionnel. En 2026, 700 collégiens feront leur rentrée dans cet établissement situé au pied du fort Saint-Nicolas et de l'abbaye Saint-Victor, sous l'œil de la Bonne-Mère.

Retrouvez le futur collège Gaston-Defferre en vidéo en scannant ce QRcode



## UNE NOUVELLE DESSERTE

### ROUTIÈRE ENTRE ISTRES ET MIRAMAS



*Depuis septembre, le Département a mis en service une nouvelle liaison routière entre Istres et Miramas, au sud de la commune, entre la RN 569 et la RD 569.*

Cette réalisation doit permettre de soulager le trafic dans ce secteur qui génère des nuisances et une accidentologie significative. Elle a aussi vocation à desservir les quartiers situés au sud de l'agglomération de Miramas. Quelque 5 millions d'euros ont été investis par le Département, qui a porté une attention particulière à l'impact environnemental de cette opération.

Des bassins de dépollution et d'infiltration des eaux pluviales ont été réalisés, ainsi que le rétablissement de l'irrigation et des accès aux parcelles agricoles de foin de Crau, et la restauration d'une zone humide sur le Parc de l'Olivier à Istres. Durant l'automne, l'aménagement paysager de l'ouvrage a été entrepris avec la plantation de nombreux arbres.



## LE BEL ÂGE FÊTE

### LES 80 ANS DE LA LIBÉRATION



Pour célébrer ce moment historique, quelque 400 adhérents des Maisons du Bel Âge et de l'association Énergie Solidaire 13 ont participé à un grand bal organisé par le Département à l'Hôtel du Département.

Retrouvez les témoignages précieux de celles et ceux qui ont vécu cette période marquante de notre histoire en scannant ce QRcode



RÉSERVES FAIBLES



**DON DE SANG  
MAINTENANT  
C'EST URGENT**

L'Établissement français du sang Provence-Alpes-Côte d'Azur-Corse lance un appel au don car les réserves sont faibles. Mobilisez-vous tout au long de l'année en trouvant une collecte près de chez vous ou de votre lieu de travail.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur : [dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte](https://dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte) ou à la Maison du don, 28, rue de la République - Marseille 2<sup>e</sup> - Tél. : 04 96 11 22 90





DÉPARTEMENT  
**BOUCHES  
DU-RHÔNE**



# AVEC LA PRIME AIR BOIS, CHAUFFEZ VOTRE INTÉRIEUR, PAS VOTRE PORTEFEUILLE

**HOP!**  
Hors  
Circuit  
Prestat

Économisez jusqu'à 1 500 €  
pour l'installation d'un insert  
ou d'un poêle à bois



Le Département vous accompagne dans votre projet de changement de chauffage au bois ou de fermeture d'un foyer ouvert, par l'octroi d'une prime pouvant aller **jusqu'à 1 500 €**.

Plus d'info



# ASSURER LA SÉCURITÉ DES PROVENÇAUX

**P**articulièrement attachée à la protection des habitants des Bouches-du-Rhône, Martine Vassal, Présidente du Conseil départemental, fait un point d'étape sur sa politique volontariste et ambitieuse, pour aider les communes à se munir d'équipements de pointe et offrir les meilleures conditions de travail aux forces de sécurité.

*Dossier réalisé par Pascale Hulot et Laurent Bonnat*

**43** millions d'euros  
pour les casernes  
de gendarmerie

**76** millions d'euros  
pour la sécurité  
des Provençaux

**83** millions d'euros  
pour les centres  
d'incendie et de secours





### 3 QUESTIONS À MARTINE VASSAL

**LA SÉCURITÉ PUBLIQUE N'EST PAS UNE COMPÉTENCE DU DÉPARTEMENT. POURTANT, VOUS EN AVEZ FAIT UNE PRIORITÉ...**

**Martine Vassal :** C'est une politique volontariste que je conduis depuis mon arrivée à la tête de l'institution et j'y suis très attachée.

Nos concitoyens placent la sécurité, dont je rappelle qu'elle est la première de nos libertés, en tête de leurs préoccupations. Je suis particulièrement fière d'en avoir fait une priorité et d'être aux côtés de nos forces de l'ordre.

Nous agissons au plus près, dans les communes, où nous avons déjà investi plus de 76 millions d'euros, dont 42 millions d'euros à Marseille.

Ce sont des sommes importantes, mais la sécurité de nos concitoyens n'a pas de prix.

Je crois notamment fermement en la capacité de la police municipale à restaurer la tranquillité dans nos villes et villages, car elle est aujourd'hui la première à intervenir en étant en proximité avec les habitants, sur bien des faits.

**VOUS INVESTISSEZ ÉGALEMENT DANS LA VIDÉOPROTECTION. QUE RÉPONDEZ-VOUS À SES DÉTRACTEURS ?**

**M.V. :** Nous soutenons les communes pour qu'elles investissent massivement dans la vidéo-protection dont on sait, au-delà des polémiques dogmatiques, qu'elle est un outil majeur pour lutter contre la délinquance.

Alors oui, nous aidons les communes à développer le plus possible leur réseau de vidéoprotection.

Sur l'ensemble du territoire, nous finançons l'installation de caméras dans les sites sensibles, aux abords des établissements scolaires et dans les bâtiments recevant de jeunes enfants. En tout, ce sont près de 27 millions d'euros qui ont été mobilisés depuis 2015 en faveur des communes pour qu'elles déploient des dispositifs de vidéoprotection.

Et force est de constater que les faits nous donnent raison. Les résultats obtenus, année après année, confirment que nous sommes sur la bonne voie.

**QU'EN EST-IL DE VOTRE ENGAGEMENT AUPRÈS DES SAPEURS-POMPIERS ?**

**M.V. :** L'engagement du Département auprès des sapeurs-pompiers est indispensable pour préserver les espaces naturels qui font la beauté et l'identité de notre territoire. Nous venons d'ailleurs de démarrer la construction d'un nouveau centre de secours au pied de Sainte-Victoire. En ce sens, nous avons également financé la construction d'un nouveau Pélicandrome départemental pour lutter encore plus efficacement contre les feux de forêt.

Bref, toutes ces actions concrètes en faveur des acteurs de notre sécurité intérieure et civile se complètent et témoignent de notre engagement en faveur d'un objectif, celui de faire respecter l'ordre républicain partout et par tous et de protéger les Provençaux au quotidien.

*“Partout, il nous faut remettre de l'ordre, lutter contre la délinquance mais aussi contre les incivilités du quotidien qui pourrissent la vie des habitants...”*

Martine Vassal

# PLUS DE MOYENS POUR NOS POLICES MUNICIPALES



*Si la sécurité publique ne relève pas de ses compétences obligatoires, le Département investit depuis 2015 dans les communes des Bouches-du-Rhône et en faveur des polices municipales afin de mieux sécuriser l'espace public.*

Pour que les habitants puissent se sentir en sécurité dans l'espace public, l'implantation de postes de police municipale dans les secteurs stratégiques des communes est essentielle. C'est pourquoi le Département finance de façon importante les projets de construction ou de rénovation des locaux de police municipale, à l'instar de l'Hôtel de police municipale d'**Aubagne-en-Provence** tout juste inauguré.

Installé en cœur de ville, le bâtiment a été pensé pour faciliter le travail des policiers municipaux et accueillir le public dans les meilleures conditions : cloisons blindées, armurerie sécurisée, bureau isolé permettant d'échanger en toute confidentialité, salle dédiée à la rédaction des rapports. Le poste abrite également un centre de supervision urbain ultra-moderne, qui permet l'exploitation des images des caméras de vidéoprotection en temps réel.

## Une surveillance 24h/24

Avec un mur d'images de 18 m<sup>2</sup>, 16 écrans, 160 caméras et une surveillance en temps réel 24h/24 et 7 jours sur 7, il permet de traquer les incivilités du quotidien et de surveiller les abords des établissements scolaires ou encore les départs de feu dans les massifs.

L'appui financier du Département pour doter les polices municipales de moyens adaptés s'exerce sur l'ensemble du territoire, dans les petites comme dans les plus grandes communes. À **Istres**, c'est un ancien commerce en plein cœur du centre-ville qui a été transformé en antenne de police. À **Tholonet**, un nouveau poste a vu le jour dans le secteur de Palette. À **Saint-Chamas**, comme **aux Pennes-Mirabeau** ou à **Barbentane**, les policiers disposent désormais de locaux plus fonctionnels. À **Carry-le-Rouet**, le poste de police, idéalement situé sur le port, a été entièrement rénové et agrandi avec l'aide du Département.

# 20 millions

*d'euros investis pour moderniser les locaux des polices municipales sur tout le territoire*

## 8 VÉHICULES REMIS AUX FORCES DE SÉCURITÉ INTÉRIEURE

En octobre dernier, le Département a remis les clés de 6 de ses véhicules réformés à la direction interdépartementale de la Police nationale des Bouches-du-Rhône, pour l'aider dans sa mission de lutte contre la délinquance de proximité. Par ailleurs, la brigade de sécurisation des transports du district d'Aix-Vitrolles a été dotée de 2 véhicules réformés de la Métropole Aix-Marseille-Provence.





## LA VIDÉOPROTECTION DANS LES LIEUX SENSIBLES

Pour faciliter le travail des patrouilles sur le terrain, le Département apporte un soutien financier important aux communes (en matière d'investissement), pour l'installation de systèmes de vidéoprotection et de centres de supervision urbains, chargés de visionner les images des caméras.

Ce dispositif exceptionnel permet à chaque mairie de faire appel au financement du Département, pour mettre en place des caméras dans différents points : voies publiques, ronds-points, bâtiments publics et lieux sensibles (*établissements scolaires, crèches, centres de loisirs...*). Parfois décriée, la vidéoprotection est pourtant devenue indispensable, évitant dans certaines situations le passage à l'acte des délinquants. C'est particulièrement le cas dans les vols à l'arraché et dans les milieux clos tels que les parkings où elle affiche de bons résultats.

À titre d'exemple, à **La Bouilladisse**, des caméras ont été déployées pour sécuriser les abords du futur Valtram. À **Maillane**, le centre du village et les écoles sont désormais sous vidéosurveillance, tout comme le centre aéré et la base de loisirs de **Peynier**.

Dans le cadre du dispositif "100 % sécurité" du Plan Charlemagne, le Département a fait le choix de sécuriser les collèges volontaires en les équipant de portails d'accès sécurisés, de grilles anti-intrusion et de caméras à leurs abords.

**À ce jour, 92 collèges ont été entièrement équipés.**



**26,8 millions d'euros**  
investis pour l'équipement des communes en vidéoprotection

**1 600 caméras installées**  
pour sécuriser les enceintes de 92 collèges dans le cadre du Plan Charlemagne

**37 lieux refuge**  
du Département pour se mettre à l'abri en cas d'insécurité, de harcèlement de rue ou de violences

## À MARSEILLE, UN NOUVEAU COMMISSARIAT VOIT LE JOUR

Le chantier pour la construction d'un nouveau commissariat de police nationale desservant les 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> arrondissements avance. Situé dans le quartier de Saint-Jérôme, il permettra d'une part d'accueillir l'ensemble des effectifs déployés par le ministère de l'Intérieur, afin de répondre aux enjeux de sécurité sur le secteur, et d'autre part d'offrir à la population des conditions d'accueil optimales. Pour permettre la réalisation de cet équipement indispensable à la sécurité des habitants des quartiers Nord, le Département a cédé le terrain à l'euro symbolique.

**> 6 000 m<sup>2</sup> cédés par le Département**

**> Livraison prévue à l'été 2025**





# DE NOUVELLES CASERNES POUR LA GENDARMERIE NATIONALE

*Pour mieux protéger les habitants du territoire, notamment dans les zones rurales et périurbaines, le Département construit et rénove des casernes de gendarmerie nationale, qui constituent un exemple national en matière de sécurité et de performance énergétique.*

En 2017, le Département a signé une convention immobilière inédite avec le Groupement de Gendarmerie départementale. Au programme, la construction de nouvelles casernes de gendarmerie nationale sur tout le territoire pour un investissement total de 43 millions d'euros. Une première au niveau national qui positionne le Département des Bouches-du-Rhône comme un acteur majeur de la sécurité publique.

Au-delà des casernes construites sous sa maîtrise d'ouvrage, le Département aide également les communes à bâtir des gendarmeries, notamment en finançant l'acquisition de terrains, comme c'est le cas à **Venelles**. À **Saint-Andiol**, une brigade de gendarmerie mobile a pu être installée grâce à la rénovation et à la sécurisation du site d'accueil.



## “100 % SÉCURISATION RENFORCÉE”

En 2022, le Département a livré la gendarmerie de **Roquevaire**, soit la première caserne de France construite sur le modèle “100 % sécurisation renforcée”. Ce bâtiment de très haute technologie fait aujourd'hui office d'exemple à suivre pour les futurs chantiers, parmi lesquels celui de **La Roque d'Anthéron** en passe d'être achevé.

Les gendarmes pourront en effet s'installer dans cette caserne flambant neuve en tout début d'année 2025. Pour accéder au bâtiment, ils disposeront d'un système d'identification crypté qui fonctionnera uniquement avec leur carte professionnelle, relié à un système d'alarme anti-intrusion.

Cette enceinte particulièrement sensible est divisée en différentes zones dont les accès ne sont pas permis à l'ensemble des personnels, notamment l'armurerie et les espaces réservés à la police judiciaire.





*“Qu’il s’agisse de financer la construction d’hôtels de police municipale, de déployer la vidéoprotection ou de bâtir de nouvelles casernes de gendarmerie, le Département est aujourd’hui le premier partenaire des forces de sécurité sur le territoire. C’est une politique volontariste à laquelle nous tenons particulièrement pour assurer votre protection au quotidien !”*

**Mandy Graillon**, Conseillère départementale déléguée à la Sécurité, à la Prévention de la Délinquance et de la Radicalisation



Le Département vient de démarrer les études préalables à la construction de la future gendarmerie de Saint-Martin-de-Crau qui sera achevée début 2027.

## DES BÂTIMENTS PLUS ÉCONOMES

Ces casernes de gendarmerie s’inscrivent dans une démarche globale de développement durable et de maîtrise des consommations d’énergie, en respectant l’architecture bioclimatique méditerranéenne, avec l’utilisation de matériaux biosourcés. Elles sont dotées de panneaux photovoltaïques pour leur fonctionnement général. Les logements de fonction sont également équipés pour permettre de réaliser des économies d’énergie et de soutenir le pouvoir d’achat des gendarmes.



Les panneaux photovoltaïques individuels permettront aux gendarmes d’auto-consommer une grande partie de l’énergie produite.

## 7 NOUVELLES CASERNES BÂTIES PAR LE DÉPARTEMENT

2022

Roquevaire

2024

La Roque d'Anthéron

2027

Saint-Martin-de-Crau  
Trets

2028

Éguilles

2029

Pélissanne  
Le Tholonet



# DES CASERNES “SUR-MESURE” POUR NOS POMPIERS

*Dès 2017, le Département a lancé un grand plan de construction et rénovation de centres de secours sur l'ensemble du territoire. Des bâtiments de pointe qui permettent aux forces de sécurité d'assurer notre protection dans les meilleures conditions.*

Premier partenaire du Service départemental d'incendie et de secours des Bouches-du-Rhône (SDIS 13), le Département ambitionne de livrer au total **10 centres de secours** d'ici à 2030. Pour réaliser cet objectif, les deux collectivités travaillent main dans la main, et définissent ensemble le cahier des charges de chaque caserne, en fonction des besoins exprimés par les sapeurs-pompiers.

En effet, chaque bâtiment est unique de par sa vocation à répondre davantage au secours à la personne ou à la protection incendie.

Nombre de personnels accueillis, typologie des véhicules et du matériel, spécificités logistiques, chaque projet est ainsi réalisé “sur-mesure” pour une efficacité optimale.

## DEUX NOUVELLES CASERNES À ISTRES ET AIX-EN-PROVENCE

Dans les prochaines semaines, le Département achèvera deux chantiers d'envergure à Istres et Aix-en-Provence. Le premier devrait être terminé fin novembre et ainsi permettre aux sapeurs-pompiers istréens de prendre leurs quartiers en début d'année 2025. À Aix, les équipes pourront s'installer dans un centre de secours flambant neuf dès le printemps.

### SÉNAS



*Inauguré par Martine Vassal le 6 septembre dernier, le nouveau centre de secours de Sénas permet d'assurer la sécurité de près de 20 000 personnes.*

### SAINTE-VICTOIRE



*À Vauvenargues, le Département vient de démarrer la construction d'un nouveau bâtiment qui permettra de mieux protéger les espaces naturels sensibles environnants notamment la montagne Sainte-Victoire.*

### ALLAUCH / PLAN-DE-CUQUES



*Bâti route de la Pounche, le centre de secours est idéalement situé pour protéger la population des deux communes et les milliers d'hectares d'espaces naturels qui les bordent.*





*“Nouvelles casernes, infrastructures et matériels de pointe, grâce à un engagement massif du Département, les sapeurs-pompiers des Bouches-du-Rhône disposent de tous les moyens nécessaires pour protéger la population et lutter efficacement contre les incendies. Un modèle d'excellence que de nombreux territoires nous envient !”*

**Richard Mallié**, Conseiller départemental délégué à la Protection des massifs forestiers, président du Conseil d'administration du SDIS 13



## UN NOUVEAU PÉLICANDROME

### À MARIGNANE

Inauguré le 11 octobre dernier, le nouveau Pélicandrome des Bouches-du-Rhône est enfin opérationnel.

Essentiel dans la lutte contre les feux de forêt, cet équipement de pointe est destiné à assurer le remplissage des avions bombardiers d'eau en produits retardants. Après le départ de la sécurité civile de la base aérienne de Marignane, il a été reconstruit à neuf à proximité de la base d'hélicoptères.

Il permet aux quelque 60 sapeurs-pompiers spécialement formés de ravitailler deux aéronefs en seulement 10 minutes, sans qu'ils aient besoin de retourner sur la base de la sécurité civile désormais à Nîmes-Garons.

Pour rappel, si ces avions sont la propriété de l'État, leur remplissage est sous la responsabilité des services d'incendie et de secours.



# À retenir

Plus de **76** millions d'euros investis depuis 2015 par le Département pour la sécurité des Provençaux

**28,6** millions d'euros pour l'acquisition de matériels (véhicules, gilets pare-balles, gyropodes...)



**20,6** millions d'euros pour les locaux de police municipale

**26,8** millions d'euros pour la vidéoprotection



**7** nouvelles casernes de gendarmerie d'ici à 2029

**110** communes soutenues par le Département pour améliorer la sécurité des habitants

**77** millions d'euros investis par le Département pour sécuriser les collèges

**10** nouveaux centres de secours d'ici à 2030



**1** Centre de secours rénové et agrandi à Lambesc

**1** nouveau pôle logistique pour les sapeurs-pompiers



**1** nouveau Pélicandrome

# LA JEUNESSE EN ACTION

## PENSER LE TERRITOIRE DE DEMAIN

Depuis le début de leur collaboration l'an dernier, les jeunes conseillers départementaux et municipaux ont travaillé sur de nombreux projets qui commencent déjà à se concrétiser dans les communes du territoire.



### À CHÂTEAUNEUF-LES-MARTIGUES

De nouveaux équipements sportifs ont vu le jour à la pinède de la Valampe pour compléter le parcours de santé. Et en 2025, à la Plaine des sports, des **agrès accessibles aux personnes à mobilité réduite** seront installés et une **tyrolienne** traversera le parc municipal. Ce projet de plus de 30 000 euros a été financé à 70 % par le Département.

## LE PARTENARIAT ENTRE LE CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES JEUNES (CDJ) ET LES CONSEILS MUNICIPAUX DES JEUNES (CMJ)

C'est un dispositif inédit qu'a lancé le Département : le Conseil départemental des jeunes (CDJ) et les Conseils municipaux des jeunes (CMJ) peuvent désormais présenter des projets de proximité utiles et nécessaires, au sein de leur commune.

### À GRÉASQUE ET BOULBON

Grâce aux projets portés par les jeunes à Gréasque, la **cour de l'école** élémentaire a été **désimperméabilisée** pour une meilleure circulation des eaux de pluie et une extension a été réalisée vers la partie naturelle boisée, avec l'installation d'une aire de jeux. Même chose du côté de Boulbon, où la cour a été repensée avec un remplacement des sols, une **végétalisation des espaces** et la création d'équipements ludiques.



### ET SUR L'ENSEMBLE DU TERRITOIRE

Les jeunes définissent ainsi des projets répondant à leurs besoins : aménagement de **parcs et jardins** comme c'est le cas au parc Jacques-Prévert à **Salon-de-Provence**, où une **zone de détente et de loisirs** a été créée, mais aussi installation d'un **espace ressource jeunesse** à **Miramas** ou encore agrandissement du bike park dans la forêt des Planes à **Fuveau**.

Voies douces, cheminements piétonniers sécurisés, rénovation énergétique des bâtiments communaux, la transition écologique se retrouve dans tous les projets dont peuvent désormais s'emparer les jeunes citoyens.





# PRÈS DE CHEZ VOUS



## CADRE DE VIE

### ALLAUCH REDONNE VIE À SON PATRIMOINE

*Hôtel de Ville, Maison du Tourisme, bibliothèque, espace coworking, le village d'Allauch n'en finit plus de transformer son patrimoine pour le mettre au service des habitants.*

Ils auront été plus de 7 000 cette année à franchir la porte de la Maison du Tourisme à Allauch. Ce chiffre, doublé en une année, est sans doute l'effet du feuillet "Plus belle la vie, encore plus belle" qui a pris ses quartiers dans le village. Pour répondre à cet engouement, les curieux pourront se rendre au nouvel emplacement de la Maison du Tourisme aujourd'hui installée dans le pôle culturel de l'usine électrique.

#### L'USINE ÉLECTRIQUE SE TRANSFORME

Cette emblématique structure située à l'entrée du village a terminé ses travaux en octobre pour devenir un véritable lieu de vie. Dans le bâtiment principal, la bibliothèque a rangé ses près de 40 000 livres dans les 800 m<sup>2</sup> aménagés, avec des espaces dédiés aux échanges, un forum, un auditorium et des espaces numériques et vidéos. Une offre culturelle complétée par une galerie



d'exposition modulable installée au rez-de-chaussée, et une maison de "coworking" de 120 m<sup>2</sup>.

**Des travaux subventionnés à 80% par le Département, soit 3,2 millions d'euros.**

#### L'HÔTEL DE VILLE RETROUVE SA PLACE CENTRALE

Sur la place du docteur Chevillon, l'Hôtel de Ville a retrouvé sa place originelle. Après un an de travaux, les mariages et conseils municipaux sont retournés au cœur du village.

Les 3 étages ont été rénovés sur 450 m<sup>2</sup> avec de nouveaux bureaux permettant d'accueillir les services de l'État civil, et une salle des mariages de 160 m<sup>2</sup>.

**Cet édifice historique a bénéficié d'une aide départementale de près de 700 000 euros.**







## SAINT-PAUL-LEZ-DURANCE

### LE VILLAGE S'OFFRE UN NOUVEAU VISAGE

C'est peu de dire que Saint-Paul-Lez-Durance a changé de visage, tant les travaux de requalification des espaces publics du centre ont été conséquents. De la place du Marronnier à la place de la Mairie, de la place du Lavoir au parvis de l'école ou de la salle des jeunes à l'ancien lavoir, tout a été repensé avec le remplacement du goudron par des pavés, la désimperméabilisation systématique des sols et la priorité donnée aux piétons et aux vélos.

Pour améliorer l'espace, les lieux ont été végétalisés et la promenade au bord du canal a été revue. La transformation de ce cœur villageois plus apaisé a été financée à près de 50 % par le Département.



## CHÂTEAUNEUF-LES-MARTIGUES

### LA NOUVELLE SALLE DES FÊTES FAIT LE PLEIN

Inaugurée en septembre dernier, la salle des fêtes Simone-Veil accueille des spectacles, notamment pour les associations, mais aussi des foires, des salons, des congrès ou des séminaires.

D'une capacité de 500 à 3 000 personnes, cet espace de 1 000 m<sup>2</sup> est alimenté par des panneaux solaires fournissant l'électricité nécessaire à son fonctionnement. Cet équipement vient en complément des deux autres salles des fêtes devenues trop exigües.



## BOULBON

### ENTREZ DANS LES NOUVELLES ARÈNES



Les arènes de Boulbon ont ouvert leurs portes en septembre dernier, après de nombreux travaux, auxquels a participé financièrement le Département à hauteur de plus de 50 %. Dans cette enceinte pouvant accueillir désormais 300 personnes, de nombreux équipements ont été créés et mis aux normes, comme les gradins, le toril, les vestiaires et une infirmerie.

Mises à la disposition du club taurin boulbonnais, les arènes pourront être aussi à l'avenir le théâtre de spectacles ou de divertissements. Très attendues des passionnés de course camarguaise, elles ont été transformées pour une meilleure accessibilité et dans le respect du bien-être animal.





## MAILLANE

### LE GROUPE SCOLAIRE FRÉDÉRIC-MISTRAL DANS SES MURS

Alors que les élèves de Maillane ne cessent de remplir les rangs des écoles, il était urgent d'agrandir le groupe scolaire Frédéric-Mistral. C'est chose faite depuis le mois de janvier, avec la création d'un nouveau bâtiment pouvant accueillir 240 élèves. Dans ces 500 m<sup>2</sup> bâtis en complément de la maternelle, 4 nouvelles salles de classe ont ouvert leurs portes. Double-vitrage, pompe à chaleur, faux-plafonds isolants, tous les moyens ont été mis en œuvre pour réduire la facture énergétique et rendre les lieux confortables. Ces travaux ont été financés à hauteur de plus de 60 % par le Département.



## MIRAMAS

### LA REMARQUABLE MODERNISATION DE LA SALLE PIERRE-TRISTANI



Elles ne sont que 4 dans le monde avec une telle architecture : la salle des fêtes de Miramas construite dans les années 70 se distingue grâce à son toit en ellipse et sa structure posée sur des poteaux. La modernisation de cet équipement remarquable a commencé en 2022 et s'est achevée cette année. Amélioration de l'isolation phonique, acoustique et thermique, agrandissement de l'espace, mise en accessibilité, augmentation de la capacité d'accueil du public jusqu'à 1 200 personnes, la rénovation de la salle des fêtes a été récompensée par l'association EnvirobatBDM. Un chantier hors normes que le Département a financé à hauteur de 50 %.



## CABRIÈS

### 3 COURTS DE TENNIS RÉNOVÉS

Avec plus de 400 adhérents, le club de tennis de Cabriès est particulièrement sollicité. Les courts, construits dans les années 80, sont devenus vieillissants au fil du temps.

C'est pourquoi la Ville a décidé d'entamer la réfection des terrains. 3 courts viennent déjà d'être rénovés grâce à l'aide financière du Département de 70 %.

Ils ont désormais un revêtement plus adapté à la pratique du tennis.

L'ensemble des terrains devrait à terme bénéficier aussi de ces travaux pour satisfaire les nombreux joueurs cabriessiens.



UN BESOIN ?  
UN SERVICE !



LA TEAM 13, LE POUVOIR  
D'AGIR AU QUOTIDIEN !

UN RÉSEAU DE CITOYENS PRÊTS À S'ENGAGER  
POUR DE BELLES CAUSES. ET VOUS ?

*Lancée en 2019 par le Département, la Team 13 permet à des jeunes et des adultes de tout âge de s'engager volontairement et bénévolement dans des causes sociales, environnementales, solidaires ou citoyennes.*

*La Team 13, c'est une grande famille de plus de 1 800 membres investis sur près de 500 actions aux côtés de 70 associations et partenaires.*

#### ● C'EST QUOI ?

La Team 13, c'est un réseau de citoyens prêts à s'engager pour les autres et pour leur territoire. Sans contrainte, ni obligation, en intégrant le réseau, chacun peut donner de son temps en se positionnant sur des missions en fonction de son emploi du temps ou de ses envies. La Team 13, c'est aussi des temps conviviaux pour se rencontrer, échanger, créer son réseau et participer à des événements.

#### ● POUR QUI ?

Les jeunes majeurs de 18 à 25 ans, les mineurs de 11 à 17 ans, accompagnés d'un parent, mais aussi tout citoyen quel que soit son âge.





### VOUS ÊTES UNE COMMUNE ?

Vous pouvez désormais créer votre propre Team 13 et mobiliser les habitants pour les associations de votre ville. Pour obtenir votre "label Team 13", contactez le service Jeunesse du Département.  
Tél. : 04 13 31 96 55  
team13@departement13.fr



*"Nous sommes extrêmement fiers d'avoir créé la Team 13 ! Ce réseau bénévole ne cesse de grandir d'année en année et donne l'occasion à chacun de s'investir pour notre territoire tout en venant en aide aux associations. Rejoignez-nous !"*

*Alison Devaux, Conseillère départementale, déléguée à la Jeunesse*

## ● LE FONCTIONNEMENT

Toutes les associations du département peuvent solliciter la Team 13 pour renforcer leurs équipes de bénévoles sur le terrain, et mener des actions citoyennes sur des événements autour de l'environnement, la solidarité, la culture ou le sport (nettoyage d'espaces publics, de plages, distribution de repas, collectes...). Les missions sont déposées sur une plateforme à partir de laquelle chaque membre peut être informé et se positionner.

## ● COMMENT VALORISER CET ENGAGEMENT ?

Un "Livret personnel de reconnaissance de l'expérience bénévole et de valorisation des compétences" est remis à chacun des membres. Ce support permet à tout membre de la Team 13 qui le souhaite de créer une passerelle entre son expérience associative et son parcours professionnel. Pour valoriser son engagement, une attestation de participation est remise à chaque membre par l'organisateur, à l'issue de la mission réalisée.

## ● COMMENT S'INSCRIRE\* ?

Connectez-vous ou créez votre compte sur **departement13.fr rubrique jeunesse** puis remplissez le formulaire d'inscription.

En vous inscrivant, vous recevrez toutes les informations sur les missions et l'actualité proposées au réseau.

\* Les mineurs doivent être inscrits par leurs parents.

# POINTS DE VUE

## GROUPE PROVENCE UNIE

### POLITIQUE DE SÉCURITÉ ET DE PRÉVENTION : LE DÉPARTEMENT EN PREMIÈRE LIGNE !

#### À la rentrée : l'éducation et la sécurité, au cœur de nos actions

Après un été placé sous le signe de l'olympisme, nos 105 000 collégiens ont repris le chemin des classes depuis quelques semaines déjà. Notre majorité s'engage fermement pour le pouvoir d'achat des familles : qu'il s'agisse de la fourniture des kits scolaires, de la carte Cjeune, du maintien du tarif accessible pour la restauration scolaire ou encore de la distribution d'ordinateurs portables ; les parents d'un élève entrant en 6<sup>e</sup> économisent près de 800 € grâce à notre action ! Ces efforts illustrent notre vision : une éducation de qualité, accessible à tous, dans des conditions optimales.

Cette année, nous franchissons une nouvelle étape dans la lutte contre les inégalités et le harcèlement avec l'expérimentation de la tenue vestimentaire commune, souhaitée par la Présidente du Conseil départemental, Martine Vassal et Béatrice Bonfillon-Chiavassa. Cette expérimentation a lieu dans deux collèges volontaires, à Château Forbin (Marseille 11<sup>e</sup>) et Mont Sauvy (Orgon) et vise à réduire les inégalités vestimentaires, sources de comparaison, d'exclusion, voire de harcèlement. Une première réponse concrète à l'un des défis majeurs de nos établissements : la lutte contre le harcèlement scolaire.

#### La lutte contre le harcèlement, une priorité absolue

Le harcèlement en milieu scolaire reste un fléau qui touche trop d'élèves. 6 % des collégiens en France, soit plus de 6 300 élèves dans notre département, sont victimes d'actes de harcèlement. Depuis 2015, le Département des Bouches-du-Rhône, avec Alison Devaux et

Béatrice Bonfillon-Chiavassa, s'est engagé à combattre cette violence insidieuse à travers une politique éducative ambitieuse. Grâce au Plan Charlemagne, chaque année, des actions de prévention sont proposées aux établissements scolaires, entièrement financées par le Département. Ces actions, menées par des associations spécialisées, touchent directement les élèves, les sensibilisent à la gravité du harcèlement et offrent des outils pour le prévenir. Depuis le lancement de cette initiative, ce sont près de 86 000 élèves qui ont participé à des programmes innovants.

La prévention du harcèlement ne peut se faire sans la mobilisation de l'ensemble des acteurs éducatifs. C'est pourquoi nous avons mis en place des formations spécifiques à destination des agents techniques des collèges, qui sont souvent en première ligne pour identifier des situations de harcèlement. Six sessions ont déjà eu lieu, permettant de former 172 agents en 2024, aux réalités du harcèlement et aux moyens d'y faire face.

#### Votre sécurité, notre priorité

Bien que la sécurité ne relève pas d'une compétence obligatoire du Département, notre majorité en a fait un axe prioritaire avec Mandy Graillon. Ainsi, depuis 2017, nous avons investi 51,5 millions d'euros pour la création et la rénovation de 15 casernes de gendarmerie, assurant ainsi une présence renforcée des forces de l'ordre sur notre territoire. Parmi les projets les plus emblématiques, nous pouvons citer les casernes de Roquevaire, la Roque-d'Anthéron, Trets, ou la future construction de la caserne de Pélissanne, votée lors de la

dernière commission permanente, en septembre 2024, qui illustre notre soutien indéfectible aux forces de sécurité.

Cet engagement en faveur de la sécurité ne se limite pas aux forces de l'ordre. Dans le cadre du Plan Charlemagne et du plan "100 % sécurité" pour les collèges, nous avons mis en place des mesures concrètes pour protéger nos établissements, avec des dispositifs de contrôle d'accès renforcés, des clôtures rehaussées, un réseau de vidéosurveillance couvrant les enceintes scolaires ainsi que la présence de médiateurs aux abords des établissements.

#### Un engagement constant pour la protection des plus vulnérables

La sécurité et la protection des Provençaux passent également par la lutte contre les violences faites aux femmes et aux enfants, portée par Hélène Gente-Ceaglio. La création de la Maison des femmes, l'ouverture de lieux refuge ainsi que le soutien aux associations dédiées à la lutte contre les discriminations témoignent de notre détermination à protéger les plus vulnérables.

Le Groupe Provence Unie reste engagé à chaque instant, pour garantir la sécurité, la protection et le bien-être de tous les habitants des Bouches-du-Rhône. Nos efforts se poursuivent avec une ambition claire : faire de notre département un territoire exemplaire en matière de sécurité et de prévention des violences.

*Lionel de Cala, président du groupe "Provence Unie", conseiller départemental et maire d'Allauch*

Tél. : 04 13 31 29 52

[lionel.decala@departement13.fr](mailto:lionel.decala@departement13.fr)



## GROUPE L'UNION DE LA GAUCHE, DES ÉCOLOGISTES ET DES CITOYENS

### LA SOLIDARITÉ : UN ENJEU SOCIAL ET TERRITORIAL

Les Bouches-du-Rhône, territoire riche en diversité et en potentiel, traverse une crise sociale sans précédent. Face à l'urgence, notre groupe de gauche écologiste et citoyen s'élève pour dénoncer les choix de la majorité départementale. En tant qu'opposition, notre devoir est d'apporter une voix claire et déterminée au service des citoyennes et citoyens qui souffrent.

La réalité est alarmante : précarité, inégalités grandissantes, et dégradations des services publics. La majorité de droite, en privilégiant des politiques d'austérité et de déréglementation, abandonne les plus vulnérables. Les coupes budgétaires dans les aides sociales et l'éducation mettent en péril l'avenir de notre jeunesse et creusent le fossé entre les classes sociales. Nous ne pouvons pas rester les bras croisés alors que des familles peinent à joindre les deux bouts.

Nos territoires méritent mieux. Les inégalités de financement entre les communes aggravent les disparités d'accès aux services publics, en particulier pour le logement et la santé. Les Bouches-du-Rhône, reflet de la France, allient villes dynamiques et zones rurales souvent oubliées. La majorité actuelle reste sourde aux besoins des collectivités locales, qui se battent pour trouver des solutions. Il est essentiel de rétablir une juste répartition des ressources pour garantir l'accès à tous.

Nous proposons un autre avenir, fondé sur l'équité et la justice sociale et territoriale. Un plan ambitieux pour l'emploi, la formation et la transition écologique, afin de créer des emplois durables et respectueux de l'environnement. Il est impératif de réinvestir dans l'éducation, de soutenir les initiatives locales et de renforcer l'accès à la culture pour toutes et tous.

L'heure n'est pas à la résignation, mais à l'action. Nous appelons chaque citoyen à se mobiliser, à faire entendre sa voix. Ensemble, construisons une alternative solidaire et écologique, qui place l'humain au cœur des décisions. Notre Département mérite une gouvernance qui défend les intérêts de tous, et non seulement d'une minorité.

Ne laissons pas les Bouches-du-Rhône sombrer dans l'indifférence. Agissons pour un futur où chaque habitant trouve sa place et sa dignité. C'est ensemble que nous pouvons faire bouger les lignes et bâtir une société plus juste.

*Les élu.e.s du groupe Union de la Gauche, des Écologistes et des Citoyens.*

*Anthony Krehmeier, Président du groupe Union de la gauche, des écologistes et des citoyens.*

*Tél. : 04 13 31 35 47 - anthony.krehmeier@departement13.fr*

## GROUPE PROVENCE AU CŒUR HORIZONS, RENAISSANCE

### CÉLÉBRONS ENSEMBLE CE QUI NOUS UNIT

Les fêtes de fin d'année approchent, et avec elles ce moment privilégié où l'on se retrouve, où l'on prend le temps de savourer d'instantanés simples mais précieux. Dans notre département, nous avons la chance de vivre dans un territoire riche de ses traditions provençales qui façonnent notre identité.

Dans un contexte politique et international parfois incertain, il est important de revenir à l'essentiel : partager du temps en famille, avec nos proches, et célébrer ensemble ce qui nous unit. Nos marchés, nos chants et nos crèches sont bien plus que de simples événements, ce sont des moments qui rappellent l'importance de ce qui compte vraiment.

Comme chaque année, le groupe Provence au cœur souhaite que ces festivités soient une période forte pour tous les habitants.

Nous vous invitons à nous rejoindre pour les traditionnels chants de Noël à Aix-en-Provence :

> 4 décembre à 19h - Salle des fêtes de Puyricard (Noël de la Nouvelle Orléans)

> 10 décembre à 18h - Pâroisse Saint-Paul (Les 13 desserts)

> 11 décembre à 16h30 - Église Saint-Jean de Malte (Noël Gospel)

Que ces fêtes vous apportent, à vous et à vos proches, du bonheur, de la sérénité et de la joie.

*Cyrille Blint, Conseiller départemental des Bouches-du-Rhône,  
Président du groupe Provence au Cœur cyrille.blint@departement13.fr  
Tél. : 04 13 31 09 07*

## GROUPE COMMUNISTE POUR UN DÉPARTEMENT SOLIDAIRE

### LE RETOUR DE L'AUSTÉRITÉ !

Les premiers signes envoyés par l'illégitime gouvernement Barnier pour la loi de finances 2025 nous inquiètent de par la cure d'austérité imposée au pays, aux services publics, aux citoyen.ne.s et aux collectivités territoriales. Une fois de plus, au lieu d'agir sur les recettes et de faire payer les grandes fortunes et les grandes entreprises qui se gavent de dividendes, ils vont taper dans le pouvoir d'achat des retraité.e.s, dans les budget des services publics et des collectivités territoriales, particulièrement les Communes et les Départements. C'est inacceptable au regard des immenses besoins de nos populations en matière de solidarité, d'insertion, de culture, de santé, d'éducation... Un seul exemple d'actualité : le nombre de classes ULIS dans nos collèges. Partout leur nombre est insuffisant et pénalise des centaines d'enfants. Il faut plus de classes, plus d'AESH mieux payés et mieux formés. C'est une priorité absolue !

*Gérard Frau, Président du Groupe communiste - Pour un Département Solidaire  
Conseiller départemental du canton de Martigues  
Tél. : 04 13 31 12 42 - gerard.frau@departement13.fr*

## NON INSCRIT

Avec 37 % de suffrages aux élections européennes, et 2/3 des circonscriptions gagnées aux dernières législatives, le Rassemblement National s'impose très largement comme le 1<sup>er</sup> parti des Bouches-du-Rhône.

Au Conseil départemental, vous pouvez compter sur moi pour défendre vos intérêts.

*Cedric Dudiezère, Conseiller départemental RN, Canton Marseille 6 (13<sup>e</sup> arrondissement), Conseiller municipal et métropolitain de Marseille  
Tél. : 04 13 31 30 25 - cedric.dudiezere@departement13.fr*





RE  
W  
D  
A  
V  
E  
'  
S





## SOMMAIRE

P. 26

CHANTS DE NOËL

P. 30

L'AGENDA

P. 32

LA PETITE HISTOIRE

P. 34

LE PROVENÇAL

P. 36

LA BALADE

P. 38

LE SPORT

P. 40

LES JEUX

P. 41

MISS BUDGETTE

P. 42

LA RECETTE



# LES CHANTS DE NOËL

**69 concerts gratuits  
dans le département**



*“Comme chaque année, le Département vous invite à sa traditionnelle tournée des Chants de Noël. Quelque 69 concerts gratuits vous attendent aux quatre coins de la Provence pour célébrer en musique le temps de l’Avent. Gospel, Italie du Sud, corse, provençal... tous les chants de Noël sont à la fête avec une nouveauté cette année : un Noël spécial Pitchouns.”*

*Nicole Joulia, Vice-Présidente, déléguée à la Culture*

## EN CHEMIN VERS NOËL



Le chœur Solea présente dans ce concert un ensemble de pièces sacrées de Noël : de l'annonce de cette naissance à sa venue avec des inspirations traditionnelles, plus savantes ou plus connues. Des temps anciens du Moyen-âge, aux musiques plus contemporaines, de l'Espagne à l'Angleterre, en passant par l'Estonie ou l'Allemagne, c'est un parcours musical semé tour à tour de temps de recueillement et de réjouissances pour entrer en joie dans l'Avent qui attend le public.

**MARSEILLE 7<sup>e</sup> > Mercredi 4 déc. à 18h30**  
Notre-Dame-de-la-Garde, Rue Fort du Sanctuaire

## NOËL GOSPEL



Un moment exceptionnel à partager avec le **TGGG-American Gospel Evolution**, sous la direction du talentueux chef de chœur américain "Latonius". Cette année, l'univers vibrant du gospel, symbole des festivités de Noël à travers le monde, est à l'honneur. Plus qu'un genre musical, le gospel est une expérience émouvante, portée par des chants puissants et la passion des "preachers". Une occasion unique de célébrer l'Avent et de vivre la magie du gospel, dans un moment musical riche en partage.

### GRAND CONCERT

**SILO-CEPAC > MARSEILLE 2<sup>e</sup> - Lundi 9 décembre**  
> 20h00 - 35, quai du Lazaret

**AIX-EN-PROVENCE > Jeudi 5 déc. à 19h30**  
PASINO - 21, avenue de l'Europe

**MARSEILLE 14<sup>e</sup> > Vendredi 6 déc. à 18h30**  
Église du Canet - Place des États-Unis

**VELAUX > Vendredi 7 déc. à 18h00**  
Espace NoVa - 997, avenue Jean-Moulin

**ROQUEVAIRE > Dimanche 8 déc. à 18h30**  
Église Saint-Vincent - Place de l'église

**AIX-EN-PROVENCE > Mercredi 11 déc. à 16h30**  
Église Saint-Jean de Malte - 8, rue Cardinale

**CEYRESTE > Dimanche 15 déc. à 18h00**  
Salle Les peupliers - 5429F, chemin des peupliers

**MARSEILLE 3<sup>e</sup> > Mardi 17 déc. à 19h00**  
Église Saint-Lazare - 13, rue Saint-Lazare

**PORT-SAINT-LOUIS-DU-RHÔNE**  
> **Jeudi 19 déc. à 18h00**  
Amphithéâtre du collège Robespierre  
Rue Gustave-Vival

**ROGNES > Vendredi 20 déc. à 19h00**  
Maison des Jeunes et de la Culture - Rue de l'église





## NOËL D'ITALIE DU SUD



Le groupe **StaccaNapoli** transmet avec passion et générosité au public cette ambiance si caractéristique de l'Italie du Sud à l'occasion de la fête de Noël. Un Noël vivant, coloré et généreux autour d'un programme festif composé de pièces de la tradition de Noël, de chansons et de danses populaires d'Italie du Sud, arrangées dans un style très méditerranéen par l'ensemble StaccaNapoli ! Une proposition de la Cie VBD&CO.

### GRAND CONCERT

GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE > **AIX-EN-PROVENCE**  
**Dimanche 15 décembre > 17h00** - 380 avenue Max-Juvénal

#### MARSEILLE 5<sup>e</sup>

> **Jeudi 5 déc. à 19h00**  
**Œuvre de la Jeunesse Allemand**  
 41, rue Saint-Savournin

#### MARSEILLE 5<sup>e</sup>

> **Vendredi 6 déc. à 19h00**  
**Église Saint-Michel**  
 5, place de l'Archange

#### MARTIGUES > **Mardi 10 déc. à 19h30**

**Site Picasso** - Conservatoire de  
 Musique et Danse - Allée Pablo-Picasso

#### GÉMENOS > **Mercredi 11 déc. à 19h00**

**Église Saint-Martin** - 1, place de l'église

#### LE PUY SAINTE-RÉPARADE

> **Vendredi 13 déc. à 18h00**  
**Salle des Fêtes** - Place Louis-Philibert

#### MARSEILLE 16<sup>e</sup>

> **Samedi 14 déc. à 16h00**  
**Église Saint-André**  
 Place de l'église Saint-André

#### MARSEILLE 9<sup>e</sup>

> **Mercredi 18 déc. à 19h00**  
**Église Sainte-Marguerite**  
 20, place Antide-Boyer

#### AURIOL > **Jeudi 19 déc. à 19h00**

**Espace de la Confluence**  
 1, rue Jean-Ferrat

#### ENSUÈS-LA-REDONNE

> **Samedi 21 déc. à 18h00**  
**Le Cadran** - Chemin du stade

#### ISTRES

> **Dimanche 22 déc. à 17h00**  
**L'Usine** - RN 569 - Route de Fos

## NOËL CORSE



**I Campagnoli**, l'un des plus anciens groupes de polyphonies corse, vous invite à découvrir son répertoire de chants profanes et sacrés et ses créations. Au fil des décennies, le groupe a su se réinventer, se recentrant sur quelques chanteurs et introduisant des instruments pour venir accompagner la pureté des voix. Découvrez avec I Campagnoli les richesses d'une terre où le chant est présent dans tous les actes de la vie.

### GRAND CONCERT

THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE -  
**LA CRIÉE > MARSEILLE 7<sup>e</sup>**

**Lundi 16 décembre > 20h00** - 30, quai de Rive Neuve

- **PORT-DE-BOUC > Samedi 7 déc. à 19h00**  
**Salle Gagarine** - 30, rue Charles-Nédelec
- **MARSEILLE 13<sup>e</sup> > Dimanche 8 déc. à 18h30**  
**Église Saint-Jérôme** - Place Pelabon
- **MARSEILLE 12<sup>e</sup> > Mardi 10 déc. à 19h00**  
**Église Saint-Barnabé** - Place Caire
- **MARSEILLE 14<sup>e</sup> > Mercredi 11 déc. à 18h00**  
**Église Sainte-Marthe** - Plateau de l'église
- **MARSEILLE 10<sup>e</sup> > Jeudi 12 déc. à 19h00**  
**Église Saint-Loup** - 71, boulevard Saint-Loup
- **MARSEILLE 7<sup>e</sup> > Samedi 14 déc. à 15h30**  
**Abbaye Saint-Victor** - Place Saint-Victor
- **CABRIÈS > Dimanche 15 déc. à 18h00**  
**Maison des Arts** - 2010, rue des Écoles
- **LES PENNES-MIRABEAU > Mardi 17 déc. à 19h00**  
**Espace Tino-Rossi** - 234, chemin de la ferme
- **MARSEILLE 8<sup>e</sup> > Mercredi 18 déc. à 18h30**  
**Église Notre-Dame des Neiges**  
 Traverse Petrocchينو
- **MARSEILLE 1<sup>er</sup> > Vendredi 20 déc. à 19h00**  
**Église Saint-Pierre Saint-Paul**  
 161, avenue de la Libération

## NOËL DES 13 DESSERTS



Tissant une trame narrative sur un programme musical autour de Noël, de courts contes poétiques alternent avec des parties chantées, tirées des répertoires classiques, baroques et des chants traditionnels de différents pays, arrangés par l'ensemble **Basilic**. Des extraits instrumentaux du *Concerto pour la nuit de Noël* d'Arcangelo Corelli et de *Hiver* d'Antonio Vivaldi complètent harmonieusement ce programme. Un beau moment de partage, de convivialité et de gourmandise !

### GRAND CONCERT

**LA CHAUDRONNERIE > LA CIOTAT - Mardi 17 déc. > 20h00**

19, promenade Joseph-Musso

### MARSEILLE 15<sup>e</sup>

> **Jeudi 5 déc. à 19h00**

Église des Aygalades  
24, rue René d'Anjou

### MARSEILLE 13<sup>e</sup>

> **Vendredi 6 déc. à 19h00**

Le Roudelet Felibren  
45, boulevard Bara

### EYRAGUES

> **Dimanche 8 déc. à 17h30**

Salle Louis-Michel  
Chemin de Notre-Dame

### AIX-EN-PROVENCE

> **Mardi 10 déc. à 19h00**

Église Saint-Paul Encagnane  
27, avenue de l'Europe

### BOUC-BEL-AIR

> **Jeudi 12 déc. à 19h00**

Salle Charles-Aznavour  
Complexe des Terres blanches

### ORGON

> **Samedi 14 déc. à 17h30**

Église de l'Assomption  
Chemin de l'Église

### LE THOLONET

> **Dimanche 15 déc. à 17h30**

Pavillon Sainte-Victoire  
110, route du Cagnard

### MARSEILLE 11<sup>e</sup>

> **Mercredi 18 déc. à 19h30**

Église La Valentine  
Place Sacoman

### GRANS

> **Jeudi 19 déc. à 19h00**

Théâtre Robert-Hossein  
Boulevard Victor-Jauffret

### MARSEILLE 6<sup>e</sup>

> **Vendredi 20 déc. à 19h30**

Église Saint-Philippe  
121, rue Sylvabelle

## NOËL TRADITIONNEL



Ce concert célèbre les musiques qui colorent cette fête si caractéristique de notre culture et donne à entendre un florilège de chants de Noël ancrés dans la tradition musicale. Chacun, petit ou grand, peut se retrouver dans ces musiques qui continuent de bercer nos souvenirs, notre imaginaire et les oreilles des enfants. L'émerveillement sera convoqué le temps d'une soirée au cours de laquelle les chants proposés donneront de la joie en ce temps de l'Avent.

### GRAND CONCERT

**CEPAC-SILO > MARSEILLE - Mardi 10 déc. > 20h00**

35, quai du Lazaret

**ARLES > Samedi 7 déc. à 18h00**

Église Saint-Trophime - Place de la République

**BARBENTANE > Mercredi 11 déc. à 19h00**

Salle des Fêtes - 197, route de Boulbon

**MARSEILLE 14<sup>e</sup> > Jeudi 12 déc. à 18h00**

Église Saint-Barthélemy  
12, avenue Claude Monet

**MARSEILLE 11<sup>e</sup> > Vendredi 13 déc. à 19h00**

Centre Hospitalier Valvert  
78, boulevard des Libérateurs

**LA BARBEN > Samedi 14 déc. à 19h00**

Espace des Cèdres - 6, route des Feissiniers

**MARSEILLE 3<sup>e</sup> > Lundi 16 déc. à 18h00**

Église de la Belle de Mai - Place Placide-Caffo

**MARSEILLE 6<sup>e</sup> > Mardi 17 déc. à 19h00**

Église Saint-Jean-Baptiste - 17, rue Friedland

**MARSEILLE 8<sup>e</sup> > Jeudi 19 déc. à 20h30**

Basilique du Sacré-Cœur - 81, avenue du Prado

**AUBAGNE-EN-PROVENCE**

> **Samedi 21 déc. à 19h00**

Espace des Libertés  
20-164, avenue Antide-Boyer







## NOËL DE LA NOUVELLE ORLÉANS



© Gasthine Valérie

Une immersion unique dans un répertoire de Noël revisité avec des accents festifs et rythmés. Le traditionnel "Christmas Songbook" se pare pour l'occasion de couleurs jazz, blues et gospel. L'Avent est célébré au rythme des Brass Bands et des sonorités chaleureuses, créant une ambiance rappelant les rues animées de la Nouvelle-Orléans.

### GRAND CONCERT

CEPAC-SILO > **MARSEILLE** - Mercredi 18 déc. > 20h00  
35, quai du Lazaret

#### GIGNAC-LA-NERTHE

> **Mardi 3 déc. à 19h00**  
Espace Marcel-Pagnol  
Avenue Jean-Palach

#### PUYRICARD

> **Mercredi 4 déc. à 19h00**  
Salle des Fêtes - Avenue Jean-Orsini

#### EYGUIÈRES

> **Samedi 7 déc. à 18h00**  
Église Notre-Dame de Grâce  
1, rue de Craponne

#### PLAN-DE-CUQUES

> **Dimanche 8 déc. à 19h00**  
Église Sainte-Marie-Madeleine  
Place Docteur Joseph-Chevillon

#### SAINT-MARTIN-DE-CRAU

> **Mardi 10 déc. à 19h00**  
Salle Mistral - 310, rue des Compagnons

#### COUDOUX

> **Judi 12 déc. à 19h00**  
Salle des Fêtes  
Rue des écoles

#### MARSEILLE 9<sup>e</sup>

> **Vendredi 13 déc. à 19h30**  
Église de Mazargues  
Place Saint-Roch

#### MARSEILLE 16<sup>e</sup>

> **Samedi 14 déc. à 18h30**  
Église de l'Estaque  
Place Maletterre

#### SAINT-MITRE-LES-REMPARTS

> **Dimanche 15 déc. à 17h30**  
La Manare  
Place la Manare

#### GARDANNE

> **Judi 19 déc. à 19h00**  
Maison du peuple  
92, avenue Léo-Lagrange

## NOËL DES PITCHOUNS



© Stéphanie Tétu

### Le Chevalier déconcertant

Récit en musique (à partir de 5 ans)

Mais comment devenir le plus grand baron barré raconteur de bobards ? Comment transformer le monde grâce à son imaginaire ? Cheminant entre la fantaisie des rêves et la profondeur des contes, Rudolf fera de sa langue une épée magique redoutée de tous...

● **MARSEILLE 3<sup>e</sup>** > **Samedi 21 déc. à 15h00**  
Archives et Bibliothèque départementales des Bouches-du-Rhône - 18-20, rue Mirès

● **ARLES** > **Dimanche 22 déc. à 15h30**  
Théâtre - 34, boulevard Clémenceau



© DR

### Le Carnaval des animaux

À partir de 9 ans

La conteuse s'avance et pousse un orgue de Barbarie. La manivelle tourne. Dans cet orgue, point de papier perforé, mais des animaux pliés qui viennent parader sur leur musique préférée interprétée par deux accordéonistes. C'est la fête du Carnaval, jusqu'au grand final. Un spectacle plein de surprises et de légèreté qui se soucie de la rencontre et de la participation du public

● **VENELLES** > **Samedi 21 déc. à 14h00**  
Pôle culturel l'Étincelle  
55, avenue de la Grande Bégude

● **MARSEILLE 8<sup>e</sup>** > **Dimanche 22 déc. à 14h00**  
Théâtre de l'Archange - 36, rue Negresko

**PROGRAMMATION DÉTAILLÉE  
SUR DEPARTEMENT13.FR**

# L'AGENDA CULTURE

## FESTIVALS

### LIKE MOI

**Aix-en-Provence - 21 Bis Mirabeau**

**Du 6 novembre au 19 janvier 2025**

Une proposition de Chroniques.

En partenariat avec le Département des Bouches-du-Rhône.

À travers les œuvres présentées, les artistes explorent nos représentations à l'âge des selfies, la dualité de nos identités professionnelles et personnelles, et la matérialisation des interactions virtuelles. L'exposition offre une vision critique et poétique de notre identité numérique, de la manipulation de l'image à la quête de validation, et de la manière dont nous façonnons et sommes façonnés par les algorithmes et la culture web.

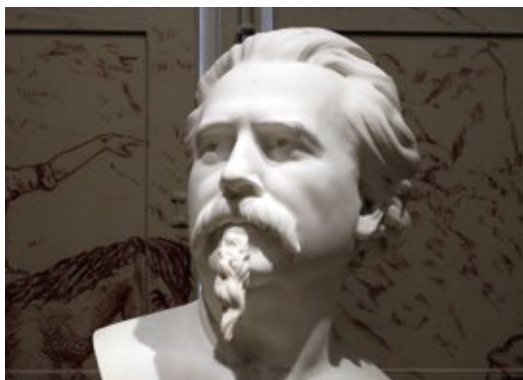
Artistes : Willem Popelier (NL), Félix Côte (FR), Rachel M. Cholz (BE), Dries Depoorter (BE), Ethel Lilienfeld (BE), Caroline Delieutraz (FR), Jenny Kristina Nilsson (SE), Addie Wagenknecht (USA)

[chroniques.org](http://chroniques.org)

### LE MUSEON ARLATEN CÉLÈBRE L'ANNÉE MISTRAL

**Arles**

**16 novembre - 7 décembre**



Dans le cadre de l'Année Mistral, le Museon Arlaten programme deux rendez-vous pour célébrer l'œuvre du fondateur du musée.

En effet, 2024 marque les 170 ans de la création du Félibrige (21 mai 1854), les 120 ans de son Prix Nobel de littérature (1904) et les 110 ans de sa mort (25 mars 1914).

**Le 16 novembre**

**À 16h : Conférence "Mistral et le costume d'Arles"**  
animée par le Félibrige et défilé d'Arlésiennes en costume.

**Le 7 décembre**

**"Mistral gagnant - Du Prix Nobel au musée"**

**À 16h : "L'attribution du Prix Nobel à Frédéric Mistral"**

Conférence de Rémi Venture, majoral du Félibrige.

**À 18h : Visite déambulée :** visite-lecture (en plusieurs langues) pour faire résonner les textes mistraliens dans le musée, avec la participation des agents du musée.

**À 20h : Moment de partage** autour de la Bibliothèque Mistral et des fonds patrimoniaux conservés au musée. Dégustation de mets inspirés du diorama de la veillée calendale et des traditions culinaires des Noël provençaux.

29 rue de la République, Arles  
[museonarlaten.fr](http://museonarlaten.fr)



### MARSEILLE SERIES STORIES

**Marseille - Pathé Joliette**

**Du 21 au 24 novembre**

Sériephiles avertis ou zappeurs du dimanche, amateurs, professionnels, ou simplement curieux ont rendez-vous au cinéma Pathé Joliette à Marseille pour la 5<sup>e</sup> édition de Marseille Series Stories, le premier festival de séries adaptées d'œuvres littéraires, à l'initiative du Département des Bouches-du-Rhône. Avec des projections de séries inédites, des rencontres avec les équipes de films et de nombreuses animations pour découvrir la littérature autrement.

Sont également prévus des projections et des ateliers pédagogiques pour les scolaires.

Programmation et réservations :

[marseilleseriesstories.com](http://marseilleseriesstories.com)

### FESTIVAL TOUS COURTS

**Aix-en-Provence - cinémas, Manufacture, Institut de l'Image (École Supérieure d'Art)**

**Du 3 au 7 décembre**

Le festival international de courts métrages d'Aix-en-Provence propose un panorama de la création cinématographique contemporaine issue des 5 continents, avec 54 films sélectionnés en compétition internationale et 24 pour la compétition expérimentale. Une sélection adaptée aux jeunes spectateurs est également programmée, notamment des séances spéciales pour les collégiens qui décerneront le Prix du court des collégiens de Provence du Département des Bouches-du-Rhône.

[festivaltouscourts.com](http://festivaltouscourts.com)





## MARCHÉS DE NOËL

### PROVENCE PRESTIGE FÊTE SES 30 ANS

#### Arles - Palais des Congrès

**Du 21 au 24 novembre**

Gastronomie, vins et spiritueux, mode, beauté et bien-être, maison et décoration, loisirs, culture et patrimoine... C'est toute la richesse de la Provence qui va rayonner durant 4 jours au Palais des Congrès d'Arles à travers le savoir-faire des 150 exposants, artisans, fabricants et producteurs régionaux, véritables ambassadeurs de l'art de vivre en Provence. Navettes hippomobiles disponibles entre la place de la République et le Palais des Congrès.

Palais des Congrès d'Arles, avenue de la 1<sup>ère</sup> Division France Libre.  
[provenceprestige.com](http://provenceprestige.com)



### 8<sup>e</sup> ÉDITION DE L'AVENT DES CRÉATEURS

#### Aubagne-en-Provence - Centre Agora

**30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre**

Pour bien préparer les fêtes et trouver des idées cadeaux tout en soutenant l'artisanat local, rendez-vous au Centre des congrès Agora pour découvrir sur 1 500m<sup>2</sup> les créations de quelque 80 exposants, créateurs, artisans et artistes 100 % "made in France".

**Parking gratuit**

**Samedi : 10h-19h - Dimanche : 10h-18h**

**Centre des congrès Agora Aubagne, ZI les Paluds**



## AGENDA NOËL

### MARCHÉS DE NOËL

- > **Aix-en-Provence** : 15 novembre au 31 décembre, cours Mirabeau
- > **Martigues** : 15 au 17 novembre, la Halle
- > **Plan d'Orgon** : 16 et 17 novembre
- > **Mas-Blanc-des-Alpilles** : 17 novembre
- > **Eyragues** : 23 et 24 novembre
- > **Marseille Saint-Giniez** : 29, 30 novembre, 1<sup>er</sup> décembre
- > **Arles** (Méjanès) : 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre
- > **Saint-Chamas** : 1<sup>er</sup> décembre
- > **Port-de-Bouc** (cours Landrison) : 6 et 7 décembre
- > **Noves** : 7 décembre
- > **Allauch, Cabannes, Orgon** : 7 et 8 décembre
- > **Istres** (Entressen) : 8 décembre
- > **Barbentane** : 14 et 15 décembre
- > **Saint-Rémy-de-Provence** (place de la Mairie) : 20 au 22 décembre
- > **Tarascon** : 22 au 24 novembre, marché aux santons
- > **Salon-de-Provence (place Morgan)** : 30 novembre au 29 décembre
- > **Cassis (place Baragnon)** : 6 au 20 décembre
- > **La Ciotat (place de l'Escalet)** : 6 au 23 décembre

### FOIRES AUX SANTONS

- > **Aix-en-Provence** : du 15 novembre au 31 décembre  
Les allées provençales, Esplanade Cézanne.
- > **Fontvieille** : Les 9 et 10 novembre de 10h à 18h, salle polyvalente.

### GASTRONOMIE

- > **Salon de la Bière Artisanale** : 15 et 16 novembre, La Ciotat (salle P.-Éluard)
- > **Salon des Vins et Produits du Terroir** : 16 et 17 novembre, Sausset-les-Pins
- > **Foire Gourmande au Gras** : 24 novembre, Fontvieille
- > **Marché des 13 desserts et des produits du terroir** : 12 au 24 décembre, Aix-en-Provence
- > **Marché aux truffes** : 18 décembre, Aix-en-Provence (place Comtales)
- > **Grand marché Truffes et Gastronomie** : 22 décembre, Rognes

### PASTORALES/FÊTES DES BERGERS

- > **Pastorale** : 23 et 24 novembre, Tarascon (Théâtre municipal)
- > **Pastorale d'Yvan Audouard**, 21 décembre, Saint-Rémy-de-Provence (place Favier)
- > **Olympiades des Bergers**, 10 et 11 novembre, Les Paluds de Noves (Manade Colombet)
- > **Fête des bergers et des traditions**, 10 au 24 novembre, Istres
- > **Descente des bergers**, 24 décembre, Allauch

À travers ses dioramas, le Museon Arlaten à Arles a reconstitué des scènes de vie quotidiennes de la Provence d'antan. Ici, la veillée calendaire du 24 décembre et la tradition du Gros Souper dans le mas d'une grande famille provençale.



## LA TRADITION DU GROS SOUPER

*La tradition du gros souper en Provence, au moment où de nombreux marchés de Noël s'ouvrent un peu partout dans le département.*

Le gros (grand) souper est le repas provençal traditionnel du Réveillon de Noël, de loin l'un des plus importants de l'année en Provence. Voici les principales pistes à suivre pour vous faire plaisir, tout simplement, de la préparation de la table aux 13 desserts en passant par les plats traditionnels !

### LA TABLE DE NOËL

Selon la tradition, la table est dressée sur trois nappes blanches rappelant la Trinité, posées les unes sur les autres, avec au milieu, un chandelier composé de trois bougies symbolisant les trois aspects du temps : le passé (souvenir de nos défunts), le présent (fidélité aux

amis et parents), le futur (espérance des enfants à naître). On y met aussi les trois écuelles de blé semé le 4 décembre. Dans la mesure du possible, tous les plats sont disposés sur la table au début du repas, y compris les desserts, sans oublier l'assiette du pauvre, portant ce noble sens du partage et de la solidarité.

### LES PLATS TRADITIONNELS

Le gros souper est un repas maigre c'est-à-dire sans viande, traditionnellement composé de sept plats. Ceci laissant donc le champ à de nombreuses combinaisons savoureuses à base de légumes comme les cardes, les épinards, le céleri, les

artichauts, souvent accompagnés d'une anchoïade, auxquels peuvent s'ajouter l'omelette aux épinards, les escargots, les poissons (notamment la morue que l'on fait en raïte), la daube de poulpes, la poutargue, les coquillages ...

### LES 13 DESSERTS

Le repas se termine par les 13 desserts que les Provençaux mangeaient généralement en revenant de la messe de minuit. Si la tradition des desserts à Noël est ancienne, le nombre précis de treize (renvoyant aux douze Apôtres et Jésus) est plus récent et remonterait au début du XX<sup>e</sup> siècle, immortalisé dans l'œuvre de Marcel Pagnol. Mais





au juste, qui se plaindrait que l'on soit passé à treize, chiffre porte-bonheur en Provence et symbole de notre département ? Quoi qu'il en soit, retenir qu'il y en a huit incontournables et cinq autres que vous choisirez librement : la pompe à l'huile d'olive de Provence (la plus traditionnelle), le nougat noir et le nougat blanc (l'or noir et blanc en barre de la Provence festive), les quatre mendiants (représentant les ordres religieux ayant fait vœu de pauvreté) à savoir les noix et les noisettes (les Augustins), les amandes (les Carmes), les raisins secs

(les Dominicains), les figues sèches (les Franciscains). Vous pouvez compléter votre liste en prenant au choix selon vos habitudes et votre goût : de la pâte de coing, des dattes, des pruneaux, du melon vert, des mandarines, des clémentines, des oranges, des pommes, des poires, du raisin frais, des bananes, de l'ananas, des litchis, des calissons, des marseillottes, des papillotes...

Le tout accompagné d'un bon vin doux, cuit le plus souvent mais pas obligatoirement.

Par Jean-Michel TURC

## LE SAVIEZ-VOUS ?

"A l'an que vèn", expression encore utilisée aujourd'hui en fin d'année un peu partout en Provence, vient de la phrase sacramentelle du "cacho-fue", une tradition de Noël qui marquait le début du gros souper le 24 décembre. Le plus ancien et le plus jeune de la famille faisaient trois fois le tour de la table de Noël en tenant à la main l'extrémité d'une bûche, d'un arbre fruitier le plus souvent. C'est en la mettant dans la cheminée que le plus ancien disait, tout en l'arrosant trois fois de vin cuit : " *Bûche de Noël, enflamme-toi ! Allégresse ! Allégresse ! Mes beaux enfants... Que Dieu nous donne l'allégresse ! Noël arrive, tout s'annonce bien ! Que Dieu nous fasse la grâce de voir l'an prochain ! Et si nous ne sommes pas davantage, que nous ne soyons pas moins !* "



## QU'EST-CE QUE LE BLÉ DE SAINTE-BARBE ?

C'est tout simplement le blé (ou par extension les lentilles) que l'on sème le 4 décembre, jour de la Sainte-Barbe, sur un petit lit de coton disposé dans trois coupelles (rappel de la Trinité) et qu'il faut arroser pendant vingt jours.

Le 24, tombe le verdict : si les blés sont hauts, beaux et verts, la moisson de l'année suivante sera bonne ! Si au contraire, les blés sont tout ratatinés et jaunâtres, la récolte sera mauvaise... Si aujourd'hui les familles ne pensent plus vraiment à la moisson, elles n'en gardent pas moins l'idée de la prospérité et c'est très bien, cela revient au même. D'où le proverbe : " *Quand le blé pousse bien, tout s'annonce bien !* "

# MICOULAU SABOLY

## UN NOUVELISTO DE TRÌO SÈMPRE CANTA



*Notre rubrique dédiée à la langue provençale met à l'honneur, en dialecte rhodanien, l'un des plus grands Noëlites français, Nicolas Saboly (1614-1675). Si sa carrière de maître de chapelle aura été des plus classiques pour l'époque, notre poète doit principalement sa célébrité à ses chants de Noël pour la plupart écrits en langue régionale !*

*Une belle occasion de saluer la mémoire de l'auteur du fameux chant "La cambo mi fa mau", 410 ans après sa naissance dans une famille de bergers du Comtat Venaissin, en même temps que l'un des monuments sacrés de la poésie d'oc constamment réédités jusqu'à nos jours.*

**Retrouvez sur notre site internet la traduction de cet article en langue française.**

**Par Jean-Michel TURC**  
Professeur certifié de langue provençale à Marseille  
Majoral du Félibrige

En Prouvènço, Nouvè porge uno tradicioun drudo emai bèn vivènto que lou cant ié pren sa part de proumiero, de coutrio subretout emé li santoun e lou belèn, emé l'art de la taulo e lou gros soupa vo li pastouralo. S'à la debuto li cant de Nouvè fuguèron de parafraço simplò di tèste sacra, se diversifiquèron pau à cha pau en donant sa plaço en de persounage novèu emé d'elemen coumi. Es tre lou siècle XVI<sup>en</sup> qu'aquéli coumpousicioun venguèron mai que mai noumbrouso, en Prouvènço coume dins d'àutri país d'o.

Lou siècle XVII<sup>en</sup> sara esta lou de noste grand pouèto emai coumpousitour provençau, Micoulau Saboly, que si cansoun en lengo provençalò auran travessa lou tèms pèr fourma l'un di mounumen sacra de la pouèsio d'o de-longo mai estampa fin qu'à vuei.

### **MICOULAU SABOLY VO LA CAMINADO CLASSICO D'UN MÈSTRE DE CAPELLO...**

Noste pouèto-coumpousitour-mèstre de capello nasquè lou 31 de janvié 1614, cadet d'uno famiho de pastre de quatre enfant, vengudo planta caviho à Mountèu, proche Avignoun. À la mort de Glaude, soun paire, lou 15 d'avoust 1619, Micoulau avié cinq an. S'enanè segui d'estùdi pèr s'endeveni prèire. Après uno fourmacioun coumpleto au coulège di Jesuïsto de Carpentras, venguè sòci de la Coungregacioun de l'Anounciacioun de la Santo Vierge en 1628. À l'autouno d'aquelo annado d'aquí, faguè soun intrado à l'Universita d'Avignoun pèr i'estudia la teoulougio, universita que quitè en 1634, sènso agué pres si grade.

En 1635, fuguè ourdouna souto-diacre, diacre pièi prèire à 31 an. Saboly coumencè alor uno carriero de mèstre de capello di classico pèr l'epoco. Nouma à-de-rèng ourganisto pièi mèstre de capello à Carpentras (1639), en Arle (1643), à laatedralo de-z-Ais-de-Prouvènço (1652), à Nime (1659), venguè enfin en Avignoun dins la glèiso coulegialo Sant-Pèire (1668) dins si 54 an e fin qu'à sa mort. Daverè segound l'usage d'unis avantage eclesiasti que ié disien "benefice" : capelan de Santo-Mario-Madaleno en laatedralo Sant-Sifrèn de Carpentras, delièuranço d'un certificat d'estùdi de l'Universita d'Avignoun, pensioun toucado sus lou prièurat e lou benefice de Sant-Benezet-de-Cairan, ôtencioun de la capelanié de Santo-Mario en Avignoun.







### ... VENGU FAMOUS BONODI SI NOUVÈ PROUVENÇAU !

Qu'es bèn à si novè que soun noum dèu d'agué travessa lou tèms. Demié li 220 novè que ié soun souvènt atribuï, se n'en comto 48 unanimamen recouneissu coume estènt de sa coumpousicioun óuriginalo. Vèrai, lis èr courrespoudien majamen à d'èr forço populàri à l'epòc que noste novelisto ié metié un timbre dessuto valènt-à-dire que ié "pegavo" de paraulo alor en vogo, sènso agué besoun de publica la musico bord que tout lou mounde la couneissien de-cor. Bastavo dounc de nouta un timbre : "sus l'èr de l'ecò", "sus l'èr de la pastouro" vo de cop-que-i'a "sus un èr que Saboly a fa". L'un di meiours eisèmple rèsto "La Marcho di rèi". Sarié estado coumpausado pèr Jan-Francés Domergue pulèu

que Micoulau Saboly avans d'èstre represso trei siècle pus tard pèr Jòrgi Bizet pèr soun Arlatenco fin qu'à-n-en popularisa lou tèmo. E demié li novè li mai famous de noste pouèto-coumpousitour citen "La Cambo me fai mau" qu'es encaro apresso dins d'ùnis escolo de nosto regioun ounte la lingo prouvençalo es ensignado. Qu vous a pas di que 350 an après soun escrituro, aquelo cansoun fuguè entounado i'a gaire dins lou metrò marsihés pèr 70 sòci de la chourmo artistico dóu Grihet dóu Plan-dei-Cuco ? Sabias qu'uno autro de si cansoun tout autant famouso "Lei pastourèu" èro interpretado dins lou filme Manoun di sourço de Glaude Berri vo encaro que l'èr dóu novè "Guihaume, Tòni, Pèire" que Frederi Mistral reprenquè pèr escrièure soun tèste sus La Coupo vengu l'inne di Prouvençau ?

Uno obro espetaclouso, que se pòu pas manca, sèmpre dins soun tèms de parteja emé la moulounado, pèr lou plesi tout simplamen ! Brunoun Durand, councservatour illustre de la Biblioutèco Mejano de-z-Ais-de-Prouvènço, diguè de Saboly qu'èro "emé Belaud de la Belaudiero, un cadenoun d'or de la cadeno que ligo Mistral i troubadour". Un bèu resson i prepaus de Mistral, noste Prèmi Nobel de literaturo 1904, counfirmant que Micoulau Saboly se pòu pas ramplaça : "Pèr Novè, i Prouvençau fau Saboly, coume pèr Pasco, ié fau d'òu e pèr Rampau un tian de cese". Longo-mai dounc à la bello memòri de noueste bèu Saboly !

Scannez ce QRcode pour retrouver la traduction en Français







## JEUX OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES 2024 ET MAINTENANT, PLACE À L'HÉRITAGE DES JEUX !

*Tout l'été, la France a vibré au rythme des Jeux Olympiques et Paralympiques, des victoires et des défaites. Désormais, place à l'héritage de ces Jeux qui auront permis de doter le territoire de nombreux équipements sportifs au service des habitants grâce au concours du Département.*

Skatepark, pump track, courts de padel et de tennis, mur d'escalade, dojo, stade, piscines... Au total, le Département a investi 40 millions d'euros dans l'ensemble du territoire en vue des Jeux. Si ces sites ont permis aux équipes internationales de s'entraîner dans les meilleures conditions avant les JOP, ils sont désormais totalement dédiés aux habitants du territoire. Voici quelques exemples.

### 18 NOUVEAUX TERRAINS DE PADEL

De plus en plus plébiscité par les sportifs de tous âges et de tous niveaux, le padel remporte un franc succès. Dérivé du tennis, ce sport se pratique sur un cours plus petit, encadré de murs et d'un grillage. Pour permettre aux Provençaux d'accéder à cette activité sportive, le Département a aidé les communes à créer 18 terrains de padel dans les Bouches-du-Rhône, à l'image de celui de Charleval.

### DES CITY-STADES SUR TOUT LE TERRITOIRE

Les city-stades, ces équipements sportifs de plein air où l'on peut pratiquer différents sports comme le foot, le basket ou le handball, fleurissent sur tout le territoire grâce à l'aide du Département. C'est le cas notamment au Tholonet, à Ventabren, à Raphèle-les-Arles, Gignac-la-Nerthe ou Sausset-les-Pins.

### DES COMPLEXES SPORTIFS DE POINTE

Le Département a décidé d'investir massivement aux côtés des communes pour les aider à bâtir des enceintes sportives modernes, durables et de qualité. Ainsi, nombre de gymnases, de stades et de complexes sportifs ont été construits ou rénovés, à l'image du complexe Saint-Côme à Salon-de-Provence, du gymnase des Ambrosis à Plan-de-Cuques ou du nouveau complexe omnisports de Pélissanne, dont le chantier est en cours.

### DES SKATEPARKS POUR LES FANS DE GLISSE

Skate, rollers, trottinettes, BMX... les fans de glisse sont servis, partout sur le territoire ! Aux côtés des communes, le Département a financé un grand nombre d'équipements de grande qualité, à l'image du skatepark de Noves, de la "zone jeun's" de Martigues ou du skatepark de La Bouilladisse ou de La Destrousse.

### DES SPORTS NAUTIQUES PLUS ACCESSIBLES

Fleuron de la voile sur le territoire, la Marina olympique est désormais ouverte à tous les publics, notamment les scolaires. Dans cette dynamique, le Département a participé à la rénovation de cinq bases nautiques sur le territoire à hauteur de 4 millions d'euros, à l'image de celles de Port-Saint-Louis-du-Rhône et Miramas.

## EN CHIFFRES

**40** millions d'euros investis par le Département entre 2021 et 2024 pour construire un héritage durable aux Jeux Olympiques et Paralympiques 2024

**142** terrains de tennis construits ou rénovés

**20** pump track créés

**18** nouveaux terrains de padel

**6** bases nautiques rénovées



# FABIEN LAMIRAULT

## “REGARDE, C’EST PAPA QUI ALLUME LA FLAMME !”

*Fabien Lamirault comptait déjà parmi les plus grands athlètes paralympiques. Le sport français a reconnu son exceptionnel palmarès en le désignant comme l'un des 5 athlètes qui ont eu le privilège d'allumer la vasque à la cérémonie d'ouverture. Retour sur ces Jeux avec ce pongiste qui a fait partie de l'équipe 13 olympique et paralympique de Paris 2024.*

### **Deux mois après, quel est votre bilan des Jeux ?**

**Fabien Lamirault :** Vivre les Jeux à la maison, c'était bien entendu exceptionnel. L'organisation était vraiment très bien et on a été mis dans d'excellentes conditions. Mais surtout je crois que le public a changé son regard sur nous. On nous voit avant tout comme des athlètes de haut niveau et on laisse un peu de côté l'aspect handicap. À ce niveau-là, je pense qu'il y aura un avant et un après Paris 2024. Sur le plan personnel, même si ce n'est pas l'or, ces deux médailles sont belles\*. Très belles même. Lorsque je les montre, je vois le bonheur dans les yeux des gens.

### **Comment avez-vous appris que vous allumeriez la vasque ?**

**F. L. :** Deux jours avant la cérémonie, j'ai eu un coup de fil de Tony Estanguet. Il m'a juste dit que je ferai partie de la cérémonie ce qui était déjà très bien pour moi. C'est une heure avant l'allumage, qu'on m'a appris la nouvelle. Je n'avais rien dit à personne, ni à ma famille, ni à mes amis. Lorsqu'ils m'ont vu sur l'écran, mes enfants ont dit “Regarde, c'est papa qui allume la flamme” ! C'était une émotion et un sentiment que je ne connaissais pas. Un moment unique. D'ailleurs, avec les autres athlètes, on ne voulait pas quitter le podium. On s'est dit “Les Jeux peuvent s'arrêter là. Pour nous, ils sont déjà réussis”.

### **Aujourd'hui, l'émotion est redescendue ?**

**F. L. :** Je suis encore un peu dedans car je suis très sollicité et c'est normal. Mais je vais prendre un peu de repos et ensuite je me refixerai des objectifs. J'ai besoin de retrouver ma vie avec ma famille et mon quotidien. Pour l'instant, la raquette est bien rangée. Je ne la reprendrai que plus tard.

### **Envisagez-vous de participer aux Jeux de Los Angeles en 2028 ?**

**F. L. :** C'est trop tôt pour le dire car ça ne dépend pas que de moi. Il faut que j'en parle avec ma famille et mon coach, qu'on fasse le bilan et qu'on soit tous en phase avec cet objectif. Si les curseurs sont au vert, alors oui je continuerai l'aventure.

\* Lors des Jeux Paralympiques de Paris 2024, Fabien Lamirault a remporté deux médailles de bronze, en simple homme MS2 et en double hommes MD4 avec Julien Michaud.



## SAINTE-VICTOIRE

# UNE BALADE FAMILIALE VERS L'ERMITAGE DE SAINT-SER



*Près de Puylobier, petite incursion sur le versant sud, par un ancien chemin de pèlerinage. Une randonnée familiale sans difficulté jusqu'à l'Ermitage de Saint-Ser.*

Du parking situé à côté du Relais de Saint-Ser, on prend le sentier balisé en rouge qui monte légèrement et longe une prairie, zone d'atterrissage des parapentes qui s'élancent depuis le Pic des Mouches, sur les crêtes de Sainte-Victoire.

En suivant cet ancien chemin de pèlerinage, parfois raide et caillouteux, on entre sur le site de Saint-Ser et l'on distingue au loin la petite bâtisse blottie au pied des falaises, à mi-hauteur de la montagne, à 624 mètres d'altitude.

### **FACE À LA VALLÉE**

À l'intersection, on suit le tracé rouge, sur un chemin raviné par endroits. Après plusieurs lacets, on attaque la côte finale.

Les vestiges de calade sont encore visibles sur le sentier d'accès. On arrive sur une terrasse et on passe ensuite sous une arche de pierres sèches pour déboucher sur l'esplanade devant la chapelle, face à la vallée de l'Arc.

Équipée de tables de pique-nique, elle offre une magnifique vue sur les monts Aurélien, la montagne Regagnas, la Chaîne de l'Étoile, ainsi que la Sainte-Baume plus au sud.

### **CHAPELLE MILLÉNAIRE**

Bâtie dans le prolongement d'une grotte qui aurait abrité un ermite, Servius, au V<sup>e</sup> siècle, la chapelle a été plusieurs fois détruite et reconstruite. Écrasé par un éboulement de rochers en 1993, l'édifice a été entièrement

restauré, à l'identique, par la municipalité de Puylobier avec l'aide du Département, et inauguré solennellement en 2001, soit mille ans après sa consécration !

Seule l'entrée de la chapelle est accessible. Une grande grille ferme l'accès à la nef et au chœur situés dans sa partie rupestre.

En contournant la chapelle par la droite, les plus sportifs pourront continuer la randonnée jusqu'au Pic des Mouches qu'on atteint en 2 heures. Attention, l'itinéraire est plus technique, avec quelques passages rocheux, dont deux équipés de chaînes.

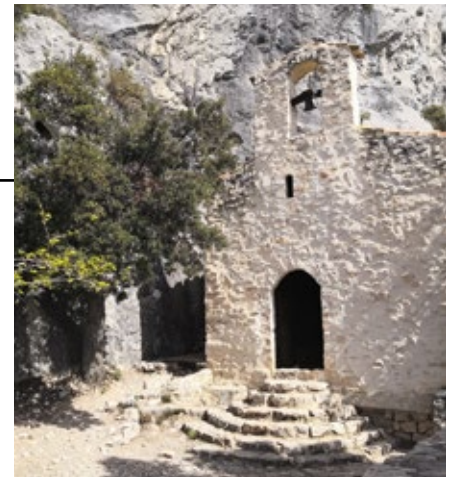
Sidon, on reprend le même chemin qu'à l'aller pour rejoindre le parking.



### SPORT ET NATURE

Depuis le parking de Saint-Ser, d'autres sentiers de randonnée grimpent au sommet de Sainte-Victoire, dont deux conduisent au Pic des Mouches, site homologué par la Fédération française de vol libre.

Saint-Ser est aussi un paradis pour les grimpeurs. Les falaises de l'Ermitage, à l'ouest, et celles de la Vallée de la Tine, au-dessus de la chapelle, offrent de magnifiques secteurs d'escalade, pour tous les niveaux.



### LÉGENDE DE SAINT-SER...

La légende dit qu'en l'an 483, l'ermite Servius fut exécuté sur ordre du roi wisigoth Euric, après lui avoir fait trancher les oreilles. Son corps fut enterré par des bergers au fond de la grotte devant laquelle une petite chapelle fut édifée à sa gloire et consacrée en 1001 par Almaric, évêque d'Aix-en-Provence, sous le nom de Saint-Ser. Depuis le 14<sup>e</sup> siècle, ce site fait l'objet d'un pèlerinage chaque lundi de Pentecôte. À l'issue de la procession jusqu'à l'esplanade, en contrebas de la chapelle, les pèlerins chantent le cantique que Frédéric Mistral composa pour Saint-Ser en 1856.



### ... ET CROYANCE

L'ablation des oreilles de Servius a fait naître une croyance qui a perduré au cours des siècles selon laquelle Saint-Ser aurait le pouvoir de guérir la surdité. Pour symboliser cette croyance, les derniers restaurateurs de la chapelle ont dessiné des oreilles sur une poutre de la charpente.

**+ D'INFOS** //

 1h

 3,5 km



**Y aller** : Parking sur la D17, entre Saint-Antonin-sur-Bayon et Puylobier, à côté du Relais de Saint-Ser.

# MOTS FLÉCHÉS : NOËL EN PROVENCE

TEXTE MYSTÈRE :



Grande tournée départementale qui met la magie de Noël sur la bonne voix	Sans le Père Noël, on n'y voit que du feu Coupe d'arbre	Fis venir à moi Brasse beaucoup	Fait chanter après quelques vers	Sans qu'on le sache (à l'f) À la mode Appâts	4	Son Père est gémireux Entre 3 et 4 Crachine	Formules à la carte pour Noël
Jeu amoureux	10	3	Outils pour boucher	11	Nourri par la fatterie Produits de métier	2	Ensembles de musiciens talentueux en tournée partout sur le territoire
Féerie de Noël véhiculée par le partage des Chants de Noël Cela est mieux			Quatre semaines de réjouissances en musique avant Noël		9		
			Écât de rire Lettres d'auteurs				
		Mentionner Abris devant les tentes Gai recueil		8	Elle est soudaine et largement diffusée dans les Bouches-du-Rhône Aussi vieille	Milieu du luxe Exaltre	
Lieux de représentation des concerts, avec les théâtres et salles de spectacle	5				Préfixe multiplicateur Pièce de charrie Office de tourisme		Un sacré patron !
7		Teils les concerts portés par le Département dans nos communes	La bonne formule	Décorations pour un illuminé à Noël	1		6
Sous le sol		La meilleure des marraines				Nicolas le 6 décembre	

## MOTS CROISÉS : LA SÉCURITÉ DANS LES BOUCHES-DU-RHÔNE

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

**HORIZONTALEMENT 1.** Force publique de proximité soutenue par le Département dans la construction et la modernisation de ses locaux. Devant le père et le fils. **2.** Ils font la force de Popeye. Flottante au dessert. **3.** Ils font le rapprochement. Coupa court. **4.** Au goût du jour. En fin d'année. Vieille vache. Lu par les lecteurs. **5.** Systèmes de vidéoprotection largement déployés dans nos lieux sensibles. Fit exister. **6.** Lettres à tamponner. Profiter pleinement. **7.** Tresser. À quel endroit ? Nanomètre. **8.** Non acquittée. **C'est une priorité des Bouches-du-Rhône, pour la tranquillité de tous.** **9.** Queue d'ours. Tronc humain. **10.** Sucrs de pavots. Il a tendance à se replier sur lui-même. **11.** Changera de voix. Le joli mois. Union des Vingt-Sept. **12.** Sel mélangé. **Établissements largement équipés de dispositifs de sécurité tels que des portails d'accès sécurisés, des grilles anti-intrusion et des caméras à leurs abords.**

**VERTICALEMENT A.** Nouvelle station de ravitaillement pour les avions bombardiers récemment inaugurée à Marignane. **B.** Acquiesça en silence. L'or du chimiste. Signe d'infection. **C.** Fond de calice. **Équipement de sécurité pour nos casernes tels que les véhicules, gilets pare-balles, et gyropodes financés par le Département.** **D.** Donnée à la naissance. C'est certain. **E.** Bases de sapeurs-pompiers dont le Département travaille à l'optimisation des performances dans les grandes comme les petites communes. Petit maquereau. **F.** Erbium. Stations de bus. **G.** Épais et touffus. Préfixe pour aller ensemble. Quelques gouttes. **H.** Le roi des montagnes russes ! Canard à dévorer. **I.** Ils ont un nouveau centre, garantissant la sécurité de près de 20 000 personnes, à Sénas. C'est-à-dire. **J.** Noua. Tout-petit qui mouille son lit. Sciences-po. **K.** Cerné. Feuilletée. **L.** Ces casernes construites ou rénovées sont renforcées sur le plan sécuritaire et éco-responsable sur tout le territoire.

Retrouvez la grille des solutions >





## L'ÉLECTRICITÉ



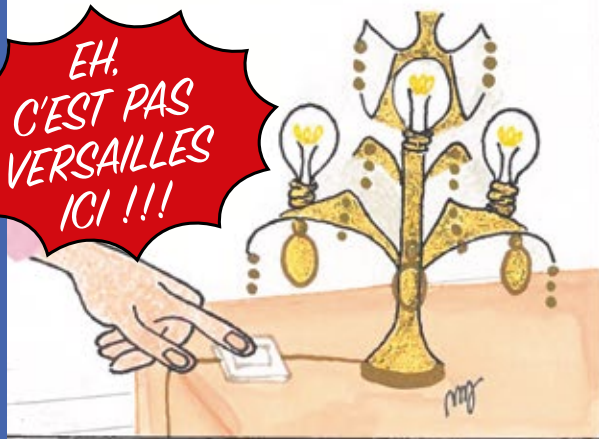
Les Super conseils  
de Miss Budgette<sup>®</sup>

En faisant quelques changements, tu peux économiser jusqu'à **705 €/an.**  
Programmer les différents appareils sur les Heures Creuses te permet d'économiser jusqu'à **190 €/an.**



Si tu éteins les pièces vides et les appareils en veille, tu peux économiser jusqu'à **180 €/an.**

EH, C'EST PAS VERSAILLES ICI !!!



Pense à diminuer de 1°C ton thermostat et n'encombre pas ton radiateur pour garder la chaleur pour économiser jusqu'à **160 €/an.**

Un étendage tu achèteras ... de la chaleur tu gagneras...



Pense à éteindre les écrans, tu peux économiser jusqu'à **400 €/an.**





# LA RECETTE D'HERVÉ

*Hervé est avant tout un épicurien. Ce chef d'entreprise qui habite Allauch est à l'image des collines avoisinantes : provençal dans l'âme. Il aime surtout partager les moments d'amitié au cours desquels il mitonne de savoureuses recettes. Il nous livre aujourd'hui celle des pieds et paquets, dégustés selon la tradition au repas de Noël.*

## LES PIEDS ET PAQUETS MARSEILLAIS

POUR 8 PERSONNES



PRÉPARATION : 1H

CUISSON : 3H30 + 5H30



DIFFICULTÉ : MOYENNE

- 2 kg de paquets
- 10 pieds d'agneau
- 1 pied de veau
- 1 couenne
- 400 g de tranches de 2 cm de petit salé non fumé
- 3 gros oignons des Cévennes
- 8 gousses d'ail
- 1 orange pressée et son écorce
- 5 clous de girofle
- 1 gros bouquet de persil
- 800 g de coulis de tomate (fond de sauce)
- Poivre 5 baies
- Sel
- 1 l de vin blanc sec



**PRÉPARATION :**

Dans un faitout, faites revenir le petit salé. Hachez finement le persil, l'ail et l'oignon et l'ajouter au petit salé. Rajoutez le jus de l'orange pressée, son écorce, les clous de girofle, salez, poivrez.

Laissez réduire 15 minutes puis rajoutez le coulis de tomate. Rectifiez avec le sel et le poivre selon votre goût. Faites réduire encore 10 minutes. En fin de cuisson, déglacez au vin blanc, puis rajoutez la totalité du vin. Remuez et réservez.

Garnissez une marmite en fonte avec la couenne, le gras côté fonte, puis rajoutez les paquets et le fond en couches successives. Rajoutez ensuite 4 pieds d'agneau et le pied de veau.

Passez la marmite couverte au four, au bain-marie, sur une plaque en fer à 135°.

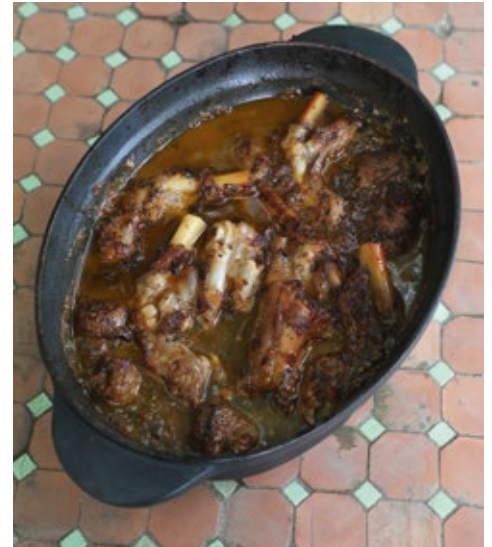
Laissez mijoter 3h30.

Rajoutez ensuite le restant des pieds et laissez cuire encore au four 5h30.

À la fin de la cuisson, laissez refroidir dans le four.

Le lendemain ou le surlendemain, faites réchauffer votre marmite au four à 135° pendant une heure.

Vous pouvez enfin déguster vos pieds paquets accompagnés de pommes de terre.

**LE PETIT PLUS :**

*Pour obtenir un plat bien confit, privilégiez une cuisson au four.  
Ne faites jamais réchauffer votre plat sur une plaque de gaz ou une plaque électrique. Vous risqueriez de perdre le goût de votre plat.*

 > RETROUVEZ LA VERSION AUDIO D'ACCENTS DE PROVENCE SUR [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR)



Découvrez la  
**Provence**

en vous abonnant à notre page  
@Instagram **DEPARTEMENT13**



Vous postez avec le hashtag #département13,  
nous partageons et tout le monde like\* |

**ABONNEZ  
-VOUS**



> EN VOUS RENDANT SUR LE SITE [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR)

> EN RENVOYANT CE COUPON À : ACCENTS DE PROVENCE

HÔTEL DU DÉPARTEMENT - 52, AVENUE DE SAINT-JUST, 13256 MARSEILLE CEDEX 20

> EN UTILISANT CE FLASH CODE

M<sup>me</sup>  M.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Code postal : ..... Mail : .....

Je souhaite recevoir Accents de Provence par courrier

En vertu du RGPD entré en vigueur le 25 mai 2018 : Vos données sont strictement personnelles, vous en restez maître et propriétaire. Vous possédez un droit de rétractation, de rectification et de suppression de ces données. Les données collectées serviront uniquement à communiquer des informations relatives aux politiques publiques du Département



CHANTS  
TRADITIONNELS



DÉPARTEMENT  
BOUCHES  
DU RHÔNE



69

CONCERTS  
GRATUITS

PROVENCE

GOSPEL

# LES CHANTS DE NOËL

DU 3 AU 22 DÉCEMBRE



ITALIE DU SUD

CORSE

NOUVELLE  
ORLÉANS